

Contract de asociere nr. 24/11-21
Data 24.11.2021
mun. Chișinău

Părțile contractante:

“GENESIS International” SRL, cu sediul în Chișinău, str. Albișoara 84/6, MD-2005, Republica Moldova, IDNO 1010600006879, IBAN: MD32AG000000022513705438, TVA: 0506120, BC “Moldova-Agroindbank” S.A, BIC: AGRNMD2X, reprezentată de Directorul General Mrug Vitalii, care activează în baza Statutului, în calitate de **LIDER DE ASOCIERE**

Și

„Compania Electrică” SRL, cu sediul în mun. Chișinău, str. Plaiului 2, MD-2002, Republica Moldova, IDNO 1003600092733, TVA 0200871, IBAN : MD20ML000000222492500705, BC Moldindconbank S.A., suc. Centru, BIC MOLDMD2X309, tel. : 02250-50-47, fax: 02252-15-94, e-mail: compania.electrica@mail.ru, reprezentată de Eni Maria, având funcția de Administrator, în calitate de **ASOCIAT**, denumite în continuare Părți, au convenit încheierea prezentului Contract de asociere, în temeiul prevederilor legislației cu incidență în domeniul achizițiilor publice și Codului Civil RM, în următoarele condiții:

Art. 1. Dispoziții generale.

- (1) Prezentul contract este guvernat de dispozițiile Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice RM și Codul Civil RM.
- (2) Asocierea creată prin prezentul contract este o asociere fără personalitate juridică, neavând, în consecință, firmă socială și patrimoniu social ce ar putea constitui gajul eventualilor creditori sociali.
- (4) Asocierea este constituită pe baza libertății de voință a părților exprimată în prezentul contract și este guvernată de următoarele principii:

Соглашение об ассоциации № 24/11-21
Дата 24.11.2021
мун. Кишинев

Стороны Соглашения:

“GENESIS International” SRL, г. Кишинев, ул. Албишоара 84/6, MD - 2005, Республика Молдова, IDNO 1010600006879, IBAN: MD32AG000000022513705438, НДС: 0506120, BC «Moldova-Agroindbank» SA, BIC: AGRNMD2X, в лице Генерального Директора Мруг Виталий, действующий на основании Устава, в качестве **ЛИДЕРА АССОЦИАЦИИ**

а также

„Compania Electrică” SRL г. Кишинев, ул. Плаюлуй 2, MD-2002, Республика Молдова, IDNO 1003600092733, НДС 0200871, IBAN: MD20ML000000222492500705, BC Moldindconbank S.A., ус. Центр, BIC MOLDMD2X309, тел. : 02250-50-47, факс: 02252-15-94, электронная почта: compania.electrica@mail.ru, в лице Eni Maria, занимающей должность Администратора, как **Партнёр АССОЦИАЦИИ**, именуемые в дальнейшем Стороны, согласились заключить настоящее Соглашение об ассоциации в соответствии с положениями законодательства, касающегося государственных закупок, и Гражданского кодекса Республики Молдова, на следующих условиях:
Статья 1. Общие положения.

- (1) Настоящий договор регулируется положениями Закона No. 131/2015 о государственных закупках Республики Молдова и Гражданском кодексе Республики Молдова.
- (2) Ассоциация, созданная по настоящему договору, является ассоциацией без создания юридического лица, не имеющей, следовательно, социальной компании и социального наследия, которое могло бы составлять залог возможных социальных кредиторов.



- principiul independenței comerciale și juridice a fiecărui asociat (între asociați există un raport obligațional intern, fără reflectare externă);
- principiul reciprocității asistenței manageriale, juridice, de marketing și comerciale;
- prioritate în prestare de servicii în vederea realizării scopului asociației.

Art. 2. Obiectul asocierii

(1) Obiectul contractului îl constituie colaborarea părților contractante în scopul executării lucrărilor adjudicate în baza licitației publice ECEPP ID:15858310; Procurement Exercise Name: Reconstruction of secondary streets: Tighina, Alexandru cel Bun and 31 August 1989 (Three Lots) și anume:

- Contract No 15858310, Reconstruction of secondary streets: Tighina, Alexandru cel Bun and 31 August 1989, **Lot I Reconstrucția str. Tighina, cu suma de 2,970,588.37 EUR**
- Contract No 15858310, Reconstruction of secondary streets: Tighina, Alexandru cel Bun und 31 August 1989, **Lot 3 Reconstrucția str. Alexandru cel Bun, cu suma de 3,396,714,20 EUR.**

Executarea contractului va fi în conformitate cu prevederile FIDIC Cartea roșie.

(2) Contractul va dura începînd cu data oficială a începerii lucrărilor, care va fi stabilită prin înștiințarea din partea Inginerului și pînă cînd Beneficiarul va returna Antreprenorului Garanția de Bună Execuție în termen de 21 de zile după primirea unei copii a Procesului Verbal de Recepție Finală. Prelungirea duratei contractului poate fi făcută numai prin acordul scris al părților contractante, consemnat într-un act adițional.

(3) Prezentul contract ramîne în vigoare pînă la expirarea duratei de valabilitate a contractului de antrepriză, respectiv pînă la stingerea tuturor obligațiilor legate de acesta.

(4) Asociația se creează pe baza libertății de voință a părților, exprimată în prezentul contract, și este reglementată de următoarele principii:

- principiu de independență comercială și juridică a fiecărui partener (între parteneri există un raport obligațional intern, fără reflectare externă);
- principiu de reciprocitate în asistența managerială, juridică, de marketing și comercială;
- prioritate în prestarea serviciilor în vederea realizării scopului asociației.

Статья 2. Объект ассоциации

(1) Предметом контракта является сотрудничество сторон, с целью выполнения договорных обязательств, присужденных на основании, открытого тендера ECEPP ID: 15858310; Реконструкция второстепенных улиц: Тигина, Александру чел Бун и 31 августа 1989 г., а именно:

- Contract No 15858310, Reconstruction of secondary streets: Tighina, Alexandru cel Bun and 31 August 1989, **Lot I Реконструкция ул. Тигина, на сумму 2,970,588.37 Евро**
- Contract No 15858310, Reconstruction of secondary streets: Tighina, Alexandru cel Bun und 31 August 1989, **Lot 3 Реконструкция ул. Александру чел Бун, на сумму 3,396,714,20 Евро.**

Выполнение контракта будет осуществляться в соответствии с положениями Красной книги FIDIC.

(2) Соглашение будет действовать начиная с официальной даты начала работ, которая будет установлена путем уведомления от Инженера, и до тех пор, пока Заказчик не вернет Подрядчику Гарантию исполнения в течение 21 дня после получения копии Акта окончательной приемки работ. Продление срока действия Соглашения может быть произведено только по письменному согласию сторон договора, зафиксированному в дополнительном соглашении.

(3) Настоящее Соглашение остается в силе до истечения срока действия предпринимательского договора,



Art. 3. Aportul părților

(1) Partenerii convin ca Liderul de asociere să fie "GENESIS International" SRL, care semnează cu Beneficiarul Contractul de antrepriză pentru loturile adjudecate, fiind desemnat în calitate de reprezentant autorizat al asocierii, și care primește instrucțiunile pentru și în numele oricăruia și tuturor membrilor asocierii.

(2) Partile vor raspunde solidar si individual în fața Beneficiarului pentru toate obligatiile si responsabilitățile care decurg din contract, pentru lucrările executate de fiecare parte.

(3) Asociatii au convenit că contribuțiile în cadrul asocierii vor fi urmatoarele:

78 % "GENESIS International" SRL, responsabilă de Administrare a contractelor Lot 1 str. Tighina, Lot 3 str. Alexandru cel Bun, dar și efectuarea lucrărilor ce țin de:

- Lucrari de pregatire a santierului
- Terasamente
- Sistem rutier
- Canalizare Pluvială
- Marcaje si indicatoare rutiere si parapete
- Alte lucrari

22 % „Compania Electrică” SRL responsabilă de executarea lucrărilor: Reconstrucția Iluminatului PUBLIC pe loturile adjudecate:

- Lot 1 str. Tighina valoarea lucrarilor **628,956.49 Euro**;
- Lot 3 str. Alexandru cel Bun valoarea lucrarilor **761,399.86 Euro**

Cheltuielile legate de: comisioane bancare pentru emiterea garanțiilor bancare în cadrul contractului care face obiectul prezentei asocieri, vor fi suportate de Liderul asocierii cu refacturarea ulterioară în mărime proporțională Asociatului.

În particular, în cazul Garanției de bună execuție, "GENESIS International" SRL va refactura către Compania Electrica SRL suma de 5250 Euro, ceia ce reprezinta 22% din comisionul bancar pentru perioada de 30 luni.

Liderul de Asociere va reține, în prealabil, 5% din veniturile Asociatului determinate conform prezentului Contract în calitate de Suma Reținută, cu achitarea sumelor reținute

corespunzător, до прекращения всех связанных с ним обязательств.

Статья 3. Вклады сторон

1. Партнеры соглашаются, что Лидером ассоциации будет "GENESIS International" SRL, которая подписывает с Заказчиком договор подряда на присужденные лоты, назначается в качестве уполномоченного представителя ассоциации и получает инструкции от имени членов ассоциации.

(2) Стороны несут солидарную ответственность перед Заказчиком по всем обязательствам и ответственности, вытекающим из настоящего договора, за работы, выполненные каждой из сторон.

(3) Стороны согласились, что взносы внутри ассоциации будут следующими:

78% "GENESIS International" SRL, ответственная за администрирование контракта, Лот 1, ул. Тигина, Лот 3, ул. Александру чел Бун, но также выполняет следующие работы:

- Подготовительные работы участка
- Земляные работы
- Дорожное полотно
- Дождевая канализация
- Дорожная разметка, указатели и парапеты
- Прочие работы

22% "Compania Electrică" SRL

Ответственная за выполнение работ: - Реконструкция общественного освещения по присужденным лотам:

- Лот 1 ул. Тигина стоимость работ **628,956.49 Евро**
- Лот 3 ул. Александру чел Бун стоимость работ **761,399.86 Евро**

Расходы, связанные с: банковскими сборами за выдачу финансовых гарантий по контракту, который является предметом этой ассоциации, будет нести Лидер ассоциации с последующим выставлением счетов пропорционально партнёру ассоциации.

В частности, в случае Гарантии надлежащего исполнения, «GENESIS International» SRL выставит счет "Compania Electrică" SRL на сумму 5250 евро, что составляет 22% комиссии банка за период 30 месяцев.

Лидер Ассоциации предварительно удерживает 5% дохода Партнера,



Art. 3. Aportul părților

(1) Partenerii convin ca Liderul de asociere să fie "GENESIS International" SRL, care semnează cu Beneficiarul Contractul de antrepriză pentru loturile adjudecate, fiind desemnat în calitate de reprezentant autorizat al asocierii, și care primește instrucțiunile pentru și în numele oricăruia și tuturor membrilor asocierii.

(2) Partile vor raspunde solidar si individual în fața Beneficiarului pentru toate obligatiile si responsabilitățile care decurg din contract, pentru lucrările executate de fiecare parte.

(3) Asociatii au convenit că contribuțiile în cadrul asocierii vor fi următoarele:

78 % "GENESIS International" SRL, responsabilă de Administrare a contractelor Lot 1 str. Tighina, Lot 3 str. Alexandru cel Bun, dar și efectuarea lucrărilor ce țin de:

- Lucrari de pregatire a santierului
- Terasamente
- Sistem rutier
- Canalizare Pluvială
- Marcaje si indicatoare rutiere si parapete
- Alte lucrari

22 % „Compania Electrică” SRL responsabilă de executarea lucrărilor: Reconstrucția Iluminatului PUBLIC pe loturile adjudecate:

- Lot 1 str. Tighina valoarea lucrarilor **628,956.49 Euro**;
- Lot 3 str. Alexandru cel Bun valoarea lucrarilor **761,399.86 Euro**

Cheltuielile legate de: comisioane bancare pentru emiterea garanțiilor bancare în cadrul contractului care face obiectul prezentei asocieri, vor fi suportate de Liderul asocierii cu refacturarea ulterioară în mărime proporțională Asociatului.

În particular, în cazul Garanției de bună execuție, "GENESIS International" SRL va refactura către Compania Electrica SRL suma de 5250 Euro, ceia ce reprezinta 22% din comisionul bancar pentru perioada de 30 luni.

Liderul de Asociere va reține, în prealabil, 5% din veniturile Asociatului determinate conform prezentului Contract în calitate de Suma Reținută, cu achitarea sumelor reținute

corespunzător, до прекращения всех связанных с ним обязательств.

Статья 3. Вклады сторон

1. Партнеры соглашаются, что Лидером ассоциации будет "GENESIS International" SRL, которая подписывает с Заказчиком договор подряда на присужденные лоты, назначается в качестве уполномоченного представителя ассоциации и получает инструкции от имени членов ассоциации.

(2) Стороны несут солидарную ответственность перед Заказчиком по всем обязательствам и ответственности, вытекающим из настоящего договора, за работы, выполненные каждой из сторон.

(3) Стороны согласились, что взносы внутри ассоциации будут следующими:

78% "GENESIS International" SRL, ответственная за администрирование контракта, Лот 1, ул. Тигина, Лот 3, ул. Александру чел Бун, но также выполняет следующие работы:

- Подготовительные работы участка
- Земляные работы
- Дорожное полотно
- Дождевая канализация
- Дорожная разметка, указатели и parapety
- Прочие работы

22% "Compania Electrică" SRL

Ответственная за выполнение работ: - Реконструкция общественного освещения по присужденным лотам:

- Лот 1 ул. Тигина стоимость работ **628,956.49 Евро**
- Лот 3 ул. Александру чел Бун стоимость работ **761,399.86 Евро**

Расходы, связанные с: банковскими сборами за выдачу финансовых гарантий по контракту, который является предметом этой ассоциации, будет нести Лидер ассоциации с последующим выставлением счетов пропорционально партнёру ассоциации.

В частности, в случае Гарантии надлежащего исполнения, «GENESIS International» SRL выставит счет "Compania Electrică" SRL на сумму 5250 евро, что составляет 22% комиссии банка за период 30 месяцев.

Лидер Ассоциации предварительно удерживает 5% дохода Партнера,



în termen de 21 zile după data recepției finale a lucrărilor.

Veniturile din asociere vor fi repartizate între Lider și Asociat proporțional contribuțiilor fiecărei Părți.

(4) În cadrul asocierii părțile participă cu resursele proprii necesare derulării contractului (resurse materiale, umane, financiare, intelectuale, etc.) (a se vedea anexele la contract).

(5) Asociații convin să se susțină ori de câte ori va fi nevoie, pe tot parcursul realizării contractului, acordându-și sprijin de natură tehnică, managerială sau/si logistică.

(5) Nici una dintre Parti nu va fi îndreptățită să vândă, ceseze sau în orice altă modalitate să greze sau să transmite cota sa sau cota-parte din aceasta altfel decât prin efectul legii si prin obținerea consimțământului scris prealabil al tuturor părților contractului.

(6) În conformitate cu condițiile contractului încheiat între GENESIS International S.R.L. (Liderul asocierii) și Primăria Chișinău, decontarea lucrărilor se va face prin intermediul Liderului Asocierii, conform sumei indicate în fiecare Certificat de plată intermediară, în termen de 56 de zile după ce Inginerul primește documentele justificative. Suma minimă a Certificatului de plată intermediară reprezintă 5% din valoarea contractelor și anume:

- Contract No 15858310, Reconstruction of secondary streets: Tighina, Alexandru cel Bun and 31 August 1989, Lot I Reconstrucția str. Tighina, cu suma de 2,970,588.37 EUR

- Contract No 15858310, Reconstruction of secondary streets: Tighina, Alexandru cel Bun und 31 August 1989, Lot 3 Reconstrucția str. Alexandru cel Bun, cu suma de 3,396,714,20 EUR.

**Art. 4. Drepturile și obligațiile părților.
Răspunderea asociaților.**

определенного в соответствии с настоящим Соглашением как нераспределенную сумму, с выплатой удержанной суммы в течение 21 дня после даты подписания Акта окончательной приемки работ.

Доход от ассоциации будет распределяться между Лидером и Партнером пропорционально взносам каждой Стороны.

(4) В рамках ассоциации стороны участвуют с собственными ресурсами, необходимыми для выполнения контракта (материальное обеспечение, рабочая сила, финансы, интеллектуальный ресурс и т. д.) (См. Приложения к контракту).

(5) Члены ассоциации соглашаются поддерживать друг друга, когда это необходимо, в течение всего срока выполнения контракта, обеспечивая техническую, управленческую и / или логистическую поддержку.

(5) Ни одна из Сторон не имеет права продавать, уступать или иным образом обременять или передавать свою долю, кроме как в силу закона и путем получения предварительного письменного согласия всех сторон контракта.

(6) В соответствии с условиями договора, заключенного между GENESIS International S.R.L. (Лидер ассоциации) и Муниципий Кишинев, оплата работ будет производиться через Лидера Ассоциации в соответствии с суммой, указанной в каждом Сертификате промежуточного платежа, в течение 56 дней после получения Инженером подтверждающих документов.

Минимальная сумма Сертификата промежуточного платежа составляет 5% от стоимости контракта:

- Contract No 15858310, Reconstruction of secondary streets: Tighina, Alexandru cel Bun and 31 August 1989, Lot I Реконструкция ул. Тигина, на сумму 2,970,588.37 Евро

- Contract No 15858310, Reconstruction of secondary streets: Tighina, Alexandru cel Bun und 31 August 1989, Lot 3 Реконструкция ул. Александру чел Бун, на сумму 3,396,714,20 Евро.

**Статья 4. Права и обязанности сторон.
Ответственность членов ассоциации.**



În relațiile cu terții, răspunderea pentru obligațiile contractuale revine părții care a dat naștere obligației respective.

Părțile nu vor putea efectua, pe cont propriu, direct sau indirect, afaceri sau activități similare celor care formează obiectul prezentului contract, în caz contrar partea în culpă urmând a fi obligată la daune-interese, inclusiv angajarea răspunderii pentru concurență neloială.

(1) Față de terți va răspunde asociatul care contractează de sine stătător drepturi și obligații prin actele încheiate cu aceștia.

(2) Nerespectarea obligațiilor prevăzute mai sus, de către una din părți, determină rezilierea contractului de către cealaltă parte, cu aprobarea și notificarea Inginerului.

(3) Pentru nerespectarea clauzelor contractuale în tot sau în parte, sau pentru executarea defectuoasă a acestora, partea în culpă se obligă să plătească daune interese.

Art. 5. Încetarea contractului.

(1) Prezentul contract încetează la expirarea termenului La art. 2 alin. (2) din prezentul Contract, respective în termen de 21 de zile după primirea unei copii a Procesului Verbal de Recepție Finală, cu posibilitatea prelungirii prin acordul părților.

(2) La expirarea termenului menționat mai sus va fi încheiat un proces-verbal de constatare a încetării contractului de asociere.

Art. 6. Forța majoră.

Toate aspectele ce țin de „Forța Majoră” vor fi în conformitate cu prevederile clauzei 19 din FIDIC Cartea Roșie.

Art. 7. Conducerea și administrarea. Notificări

(1) Prezentul contract constituie legea părților.

(2) Toate actele, documentele, comunicatele etc., privind prezenta asociere, pe toată durata acesteia, vor fi arhivate la sediul Liderului de asociere „GENESIS International” SRL, acesta având obligația de a le pune la dispoziție părților interesate, la cerere.

В отношениях с третьими лицами, ответственность по договорным обязательствам лежит на стороне, которая породила это обязательство.

Стороны не смогут осуществлять за свой собственный счет, прямо или косвенно, бизнес или деятельность, аналогичную той, что является предметом настоящего контракта, в противном случае виновная сторона будет нести ответственность за убытки, включая ответственность за недобросовестную конкуренцию.

(1) Партнер, который самостоятельно передает права и обязанности посредством заключенных с ним актов, несет ответственность перед третьими лицами.

(2) Несоблюдение вышеуказанных обязательств одной из сторон несёт за собой прекращение договора другой стороной с предварительным согласованием и уведомлением от Инженера.

(3) За несоблюдение условий договора полностью или частично или за их ненадлежащее исполнение, виновная сторона обязуется возместить убытки.

Статья 5. Расторжение договора.

(1) Настоящий договор прекращается по истечении срока согласно ст. 2 п. (2) настоящего Соглашения, соответственно, в течение 21 дня после получения копии Акта окончательной приемки работ, с возможностью продления по соглашению сторон.

(2) По истечении указанного срока, Стороны составят Соглашение о расторжении настоящего договора ассоциации.

Статья 6. Форс-мажор.

Все аспекты «Форс-мажора» будут соответствовать положениям статьи 19 Красной книги FIDIC.

Статья 7. Менеджмент и администрация. Уведомления

(1) Настоящий договор является правом сторон.

(2) Все документы, документы, коммюнике и т. д., касающиеся этой ассоциации, в течение всего ее срока, будут храниться в офисе Лидера ассоциации “GENESIS International” SRL, которая обязана



(3) În accepțiunea părților contractante, orice notificare adresată de una dintre acestea celeilalte este valabil îndeplinită dacă va fi transmisă la adresa/sediul prevăzut în partea introductivă a prezentului contract.

(4) În cazul în care notificarea se face pe cale poștală, ea va fi transmisă, prin scrisoare recomandată, cu confirmare de primire (A.R.) și se consideră primită de destinatar la data menționată de oficiul poștal primitor pe această confirmare.

(5) Dacă notificarea se trimite prin telex sau telefax, ea se consideră primită în prima zi lucrătoare după cea în care a fost expediată.

(6) Notificările verbale nu se iau în considerare de nici una dintre părți, dacă nu sunt confirmate, prin intermediul uneia dintre modalitățile prevăzute la alineatele precedente.

(7) Părțile au convenit ca cheltuielile de personal, care va asigura o bună execuție a contractelor, să fie împărțite proporțional cotelor, iar „Compania Electrică” SRL va transfera lunar către Liderul Asocierii „GENESIS International” SRL suma de 1650 Euro, pînă la finalizarea obligațiilor contractuale față de Beneficiar (Primăria mun. Chișinău).

Art. 8. Litigii.

(1) Litigiile care se vor naște din prezentul contract sau în legătură cu prezentul contract, inclusiv cele referitoare la validitatea, interpretarea, executarea sau desființarea lui vor fi soluționate pe cale amiabilă.

(2) Dacă părțile nu vor ajunge la o înțelegere amiabilă, atunci litigiile vor fi înaintate spre soluționare instanței judecătorești competente din Republica Moldova.

Art. 9. CLAUZE DE CONFIDENȚIALITATE

(1) Părțile se obligă să respecte confidențialitatea tuturor aspectelor ce țin de informația prezentată în oferta pentru licitația în cauză. Părțile vor respecta confidențialitatea absolută cu privire la toate informațiile și/sau documentele privind activitatea în baza prezentului acord și viitorului contract de antrepriză, inclusiv a legăturilor de afaceri ale

predestinați să le prezinte intereselor lor comune.

(3) Conform acordului părților, orice notificare adresată de una dintre acestea celeilalte este valabil îndeplinită dacă va fi transmisă la adresa/sediul prevăzut în partea introductivă a prezentului contract.

(4) Dacă notificarea se face pe cale poștală, ea va fi transmisă, prin scrisoare recomandată, cu confirmare de primire (A.R.) și se consideră primită de destinatar la data menționată de oficiul poștal primitor pe această confirmare.

(5) Dacă notificarea se trimite prin telex sau telefax, ea se consideră primită în prima zi lucrătoare după cea în care a fost expediată.

(6) Notificările verbale nu se iau în considerare de nici una dintre părți, dacă nu sunt confirmate, prin intermediul uneia dintre modalitățile prevăzute la alineatele precedente.

(7) Părțile au convenit ca cheltuielile de personal, care va asigura o bună execuție a contractelor, să fie împărțite proporțional cotelor, iar „Compania Electrică” SRL va transfera lunar către Liderul Asocierii „GENESIS International” SRL suma de 1650 Euro, pînă la finalizarea obligațiilor contractuale față de Beneficiar (Primăria mun. Chișinău).

„Compania Electrică” SRL va transfera lunar către Liderul Asocierii „GENESIS International” SRL suma de 1650 Euro, pînă la finalizarea obligațiilor contractuale față de Beneficiar (Primăria mun. Chișinău).

Статья 8. Судебный процесс.

(1) Споры, которые возникнут из настоящего договора или, в связи с этим договором, в том числе связанные с его действительностью, толкованием, исполнением или прекращением, будут разрешены мирным путем.

(2) Если стороны не придут к мировому соглашению, то споры будут переданы для разрешения в компетентный суд Республики Молдова.

Статья 9. ПОЛОЖЕНИЯ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

1. Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность всех вопросов, касающихся информации, представленной в тендере. Стороны будут соблюдать абсолютную конфиденциальность в отношении всей информации и / или документов, касающихся деятельности, основанной в этом соглашении и будущем



Clienților, de a căror natura confidențială a fost informat sau despre care a luat cunoștință pe perioada executării Contractului.

(2) Asociații înțeleg și sunt de acord pe deplin că pe durata conlucrării profesionale și după încetarea acesteia, din orice motiv, sa nu divulge, către nici o persoană, sau sa nu se folosească și sa ia toate precauțiile necesare pentru păstrarea secretului asupra informațiilor.

(3) Asociații au obligația sa respecte confidențialitatea asupra oricăror date sau informații privind personalul altui Asociat, de care a luat cunoștință pe durata conlucrării profesionale.

(4) Chestiunile referitoare nemijlocit la obiectul prezentului Contract vor fi soluționate de Asociații prin acord comun.

(5) Părțile au îndatorirea să acționeze în cadrul relațiilor contractuale reciproce cu diligența necesară, să respecte obligația de confidențialitate, precum și se obligă să colaboreze în orice problemă, legată de obiectul prezentului Contract, pe baze de avantaj reciproc, în formă scrisă.

(6) Culpă gravă a Asociatului în îndeplinirea obligațiilor profesionale, care determină producerea unui prejudiciu (patrimonial sau nepatrimonial) sau aduce atingere imaginii celeilalte părți și are drept consecință pierderea unui Client/unor Clienți a celui alt Asociat, atrage răspunderea și obligația de a repara integral prejudiciul astfel cauzat.

Art. 10. Penalități

(1) În conformitate cu condițiile contractului încheiat între GENESIS International S.R.L. (Liderul asocierii) și Primăria Chișinău în cazul încălcării termenului de efectuare a lucrărilor sau neprezentarea actelor confirmative Asociatul se obligă să achite penalitate în sumă de 0,2 % din suma totală a contractului pentru fiecare zi de întârziere.

договоре подряда, включая деловые связи Клиентов, о конфиденциальном характере которых было сообщено или о которых стало известно во время исполнения контракта.

(2) Члены ассоциации полностью понимают и соглашаются с тем, что во время профессионального сотрудничества и после его прекращения, по любой причине, не раскрывать никому и принимать все необходимые меры предосторожности для сохранения информации в секрете.

(3) Сотрудники обязаны соблюдать конфиденциальность любых данных или информации о персонале другого сотрудника, о которых ему стало известно во время профессионального сотрудничества.

(4) Вопросы, непосредственно относящиеся к предмету настоящего Контракта, будут решаться Сторонами по взаимному согласию.

(5) Стороны обязаны действовать в рамках взаимных договорных отношений с необходимой осмотрительностью, уважать обязательство о конфиденциальности, а также обязаться сотрудничать по любому вопросу, связанному с предметом настоящего Договора, на основе взаимной выгоды в письменной форме.

(6) Серьезная ошибка Партнера в выполнении профессиональных обязательств, которая определяет ущерб (имущественный или неимущественный) или повреждение имиджа другой стороны и, как следствие, приводит к потере Клиента / Клиентов другого Партнера, влечет за собой ответственность и обязательство полностью устранить причиненный ущерб.

Статья 10. Штрафы

(1) В соответствии с условиями договора, заключенного между GENESIS International S.R.L. (Лидер ассоциации) и Муниципий Кишинев в случае нарушения срока выполнения работ Партнер обязуется уплатить штраф в размере 0,2% от всей суммы контракта за каждый день просрочки.

Art. 11. Dispoziții finale.

(1) Toate lucrările de contabilitate, financiare și casierie generală vor fi efectuate prin grija liderului de asociere.

(2) Evidența financiară va fi exercitată de către părțile asociate în conformitate cu Standardele Naționale de Contabilitate.

(3) Prezentul contract a fost încheiat într-un număr de 2 (două) exemplare, din care astăzi 24.11.2021, data semnării lui.

Art. 12. Anexe la Contract

Următoarele documente, în ordinea de prioritate, vor fi considerate a fi formate, citite și interpretate ca parte a prezentului acord. Prezentul acord va prevala asupra tuturor celorlalte documente contractuale.

(a) Specificația / Cerințele Angajatorului;

(b) Desenele;

(c) Propunerea tehnică;

(d) Lista cantităților cu prețuri

(e) Programele completate și orice alte documente care fac parte din Contract.

LIDER DE ASOCIERE,

„GENESIS International” SRL, cu sediul în Chișinău, str. Albișoara 84/6, MD-2005, Republica Moldova, IDNO 1010600006879, IBAN: MD32AG000000022513705438, TVA: 0506120, BC „Moldova-Agroindbank” S.A. BIC: AGRNMD2X

Director general, Mrug Vitalii

ASOCIAT,

„Compania Electrică” SRL
MD-2002, mun. Chișinău, str. Plaiului, 2
c/f 1003600092733, c/ TVA 0200000000
MD20ML00000002249250070
BC «Moldindconbank» S.A., suc. Centru
BIC MOLDMD2X309
tel. 50-50-47, fax. 52-15-94
Administrator, Eni Maria

Статья 11. Заключительные положения.

(1) Все бухгалтерские, финансовые и общие кассовые работы будут выполняться под присмотром лидера ассоциации.

(2) Финансовый учет ведется отдельно ассоциированными сторонами в соответствии с Национальными стандартами бухгалтерского учета.

(3) Настоящий договор был заключен в 2 (два) экземпляров, из них сегодня 24.11.2021, дата его подписания.

Статья 12. Приложение к Контракту.

Документы в порядке приоритета считаются сформированными, прочитанными и истолкованными как часть настоящего Соглашения. Это соглашение имеет преимущественную силу перед всеми другими договорными документами.

(a) Спецификация / требования работодателя;

(b) чертежи;

(c) техническое предложение;

(d) Прейскурант количества материалов и работ.

(e) Заполненные программы и любые другие документы, составляющие часть договора подряда.

ЛИДЕР АССОЦИАЦИИ,

„GENESIS International” SRL, cu sediul în Chișinău, str. Albișoara 84/6, MD-2005, Republica Moldova, IDNO 1010600006879, IBAN: MD32AG000000022513705438, TVA: 0506120, BC „Moldova-Agroindbank” S.A. BIC: AGRNMD2X

Director general, Mrug Vitalii

ПАРТНЕР АССОЦИАЦИИ,

„Compania Electrică” SRL
MD-2002, mun. Chișinău, str. Plaiului, 2
c/f 1003600092733, c/ TVA 0200000000
MD20ML00000002249250070
BC «Moldindconbank» S.A., suc. Centru
BIC MOLDMD2X309
tel. 50-50-47, fax. 52-15-94
Administrator, Eni Maria

Aprob:

**PROCES - VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR**

Nr. _____ din _____ 2023

privind lucrarea reabilitarea străzii executată la obiectul str. Tighina în cadrul contractului nr. 15858310 din 24 noiembrie 2021 încheiat între Direcția Generală Mobilitate Urbană și S.R.L. „Genesis Internațional” & S.R.L. „Compania Electrică” pentru lucrările de Reabilitare a străzii Tighina.

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. AC-0000127, eliberată de Primăria mun. Chișinău la 04.04.2023, cu valabilitate până la 03.11.2023.

2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 17.10.2023, fiind formată din

Președinte:	Ilie Ceban	- viceprimarul municipiului Chișinău
Membri:	Igor Vrabie	- director adjunct al Direcției generale arhitectură, urbanism și relații funciare
	Dumitru Ceban	- șef adjunct, Direcția Generală Mobilitate Urbană
	Valentin Șvaga	- șef Direcția lucrări edilitare, DGMU
	Iulian Severin	- expert tehnic drumuri, UIP, Primăria mun. Chișinău
	Sergiu Cotoman	- șef al Serviciului sistematizare a circulației rutiere din cadrul Secției supraveghere transport și circulație rutieră a Direcției de Poliție a mun. Chișinău
	Lilian Copaci	- șef Direcția management transport, DGMU
	Alina Popovici	- vicepreședinte al sectorului Centru
	Pavel Movilă	- vicepreședinte al sectorului Buiucani
	Tudor Buzu	- vicepreședinte al sectorului Rîșcani
	Ghenadii Zadeseneț	- director interimar Î.M. „Parcul Urban de Autobuze”
	Dorin Ciornîi	- director Î.M. „Regia Transport Electric”
	Sergiu Tomiță	- administrator Î.M. Regia „Exdrupo”
	Alexandru Bajura	- vicedirector Î.M. „Regia Autosalubritate”
	Vasile Efros	- șef Direcția amenajare și Mediu, DGLCA
	Inga Badrajan	- director adjunct, Î.M. „Asociația de gospodărire a spațiilor verzi”
	Vitalie Lungu	- inginer-șef, Î.M.R.E.I. „Lumteh”

La recepție au participat în calitate de invitați:

Valentina Fluieraș	- inginer-șef, I.M.P. „Chișinăuproiect”
Luminița Manole	- Egis Internațional
Andrei Rusnac	- Egis Internațional

4. Constatările comisiei de recepție:

a) din documentația scrisă și desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sunt incomplete piesele cuprinse în lista-anexă nr. 1;

- b) lucrările cuprinse în lista-anexă nr. 2 nu au fost executate;
c) la executarea lucrărilor, cuprinse în lista-anexă nr.3, nu s-au respectat prevederile proiectului.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

admiterea recepției la terminarea lucrărilor.

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

execuția lucrărilor în conformitate cu proiectul și autorizația de construire

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:

recepționarea la terminarea lucrărilor cu îndeplinirea (pentru) lucrărilor conform anexei nr. 1 și nr. 2.

7¹. Descrierea obiectului „Reabilitarea străzii Tighina”:

Drumul supus recepției are următorii indici de baza:

1. Categoria tehnica - Secundara
2. Lungimea – 1.628 km;
3. Benzi de încadrare - 2 x 3.30/4.50 m;
4. Lățimea părții carosabile – 6.60 – 9.00 m;
5. Lățimea trotuarelor – 2 - 3,5 m;

Sistemul rutier:

1. Executarea stratului Fundație = 10 982 m²
2. Executarea stratului de fundație din amestec reciclat la rece, h = 10 cm – 12 900.00 m²
3. Amenajarea stratului din beton asfaltic cu granulație mare BAD 22.4, h = 6 cm – 12 900.00 m²
4. Amenajarea stratului de uzura din beton asfaltic de MAS 16, h = 4 cm – 12 900 m²

Trotuare pietonale:

1. Amenajare parcarii auto din pavaj, h = 8 cm – 2 068.00 m²
2. Amenajare intrării în curți și cartiere din pavaj, h = 8 cm – 1707.00 m²;
3. Amenajare trotuare din pavaj, h = 6 cm – 12 587.00 m²
4. Montare Bordura mare Br 100x30x18 – 3 324.00 m.l
5. Montare Bordura mare Br 100x30x15 – 2 134.00 m.l
6. Amenajare zone verzi – 2 400.00 m²

Canalizare pluviala:

1. Construcția canalizării pluviale Pc 01+15 – Pc 05+75 – 455.00 m.l
2. Construcția canalizării pluviale Pc 08+20 – Pc 10+30 – 219.00 m.l

Siguranța Traficului Rutier:

1. Indicatoare rutiere – 174.00 buc
2. Marcaj rutier – 550.00 m²
3. Parapet pietonal – 301.00 m.l

Iluminat stradal:

1. Corpuri de iluminat de 102 W – 60 buc
2. Corpuri de iluminat la trotuar 27 W – 60 buc
3. Corpuri de iluminat “Trecerile pentru Pietoni” 51 W – 20 buc

8. Prezentul proces-verbal, conținând 3 file și 3 anexe numerotate, cu un total de 6 file, a fost încheiat astăzi _____ 2023 la _____ în 6 exemplare.

9. Concluzia Agenției pentru Supraveghere Tehnică:

L.Ș. _____
(semnătura) (funcția, numele, prenumele)

Comisia de recepție:

Președinte _____ I. Ceban

Membri: _____ I. Vrabie

_____ D. Ceban

_____ V. Șvaga

_____ I. Severin

_____ I. Copaci

_____ A. Popovici

_____ P. Movilă

_____ T. Buzu

_____ G. Zadesenel

_____ S. Cotoman

_____ D. Ciornii

_____ S. Tomiță

_____ A. Bajura

_____ V. Efros

_____ I. Badrajan

_____ V. Lungu

Invitați: _____ V. Flueraș

_____ L. Manole

_____ A. Rusnac

10. Lucrarea „Reabilitarea str. Tighina” este:

TRANSMISĂ:

Executantul: S.R.L. „Genesis Internațional”
& S.R.L. „Compania Electrică”

" _____ " 2023

Nume/Prenume _____

L.Ș. _____

(semnătura)



PRIMITĂ:

Investitorul: Direcția Generală Mobilitate
Urbană

" _____ " 2023

Nume/Prenume _____

L.Ș. _____

(semnătura)



Din documentația scrisă și desenată lipsește

Nr. d/o	Denumirea obiecțiilor și adresa (km și PC)
1)	Reorganizarea circulației rutiere, inclusiv prin modificarea semnalizării rutiere pe sectorul Bernardazzi - M. Zogilnicănu; Intersecția str. Tighina cu str. M. Verlaam, termen de finalizare 30.11.2023.
2)	Revizuirea proiectului de execuție (marcuș și indicație rutiere) cu includerea stațiilor pentru transport public, finalizarea conform termenilor specificați în legislația în vigoare.
3)	Revizuirea proiectului de execuție (adaugarea spații verzi) cu includerea plantării copacilor, termen de finalizare 30.11.2023.
-	Beneficiarul va pune la dispoziția Inginerului și Antreprenorului proiectul revizuit conform celor de mai sus.
-	Beneficiarul va pune la dispoziția Inginerului și Antreprenorului caietul de sarcini pentru plantarea copacilor.

Președinte _____ I. Ceban

Membri: _____ I. Vrabie

_____ D. Ceban

_____ V. Șvaga

_____ I. Severin

_____ L. Copaci

_____ A. Popovici

_____ P. Movilă

_____ T. Buzu

_____ G. Zadesenel

_____ S. Cotoman

_____ D. Ciornîi

_____ S. Tomiță

_____ A. Bajura

_____ V. Efros

_____ I. Badrajan

_____ V. Lungu

Invitați: _____ V. Flueraș

_____ L. Manole

_____ A. Rusnac

Lista lucrărilor neexecutate

[illegible]

Preşedinte

I. Ceban

Membri:

I. Vrabie

D. Ceban

V. Şvaga

I. Severin

L. Copaci

A. Popovici

P. Movilă

T. Buzu

G. Zadesenei

S. Cotoman

D. Ciornîi

S. Tomiță

A. Bajura

V. Efros

I. Badrajan

V. Lungu

V. Flueras

L. Manole

A. Rusnac

Invitați:

Pagina 5 din 6

Lista lucrărilor neconforme

[illegible]

Președinte I. Ceban

Membri: I. Vrabie

D. Ceban

V. Şvaga

I. Severin

L. Copaci

A. Popovici

P. Movilă

T. Buzu

G. Zadesenets

S. Cotoman

D. Ciornîi

S. Tomiță

A. Bajura

V. Efros

I. Badrajan

V. Lungu

V. Flueras

L. Manole

A. Rusnac

Invitați:

Aprob:

**PROCES - VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR**

Nr. _____ din _____ 2023

privind lucrarea reabilitarea străzii executată la obiectul str. Alexandru cel Bun în cadrul contractului nr. 15858310 din 24 noiembrie 2021 încheiat între Direcția Generală Mobilitate Urbană și S.R.L. „Genesis Internațional” & S.R.L. „Compania Electrică” pentru lucrările de Reabilitare a străzii Alexandru cel Bun.

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. AC-0000126, eliberată de Primăria mun. Chișinău la 21.03.2023, cu valabilitate până la 20.10.2023.

2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 17.10.2023, fiind formată din

Președinte:	Ilie Ceban	- viceprimarul municipiului Chișinău
Membri:	Igor Vrabie	- director adjunct al Direcției generale arhitectură, urbanism și relații funciare
	Dumitru Ceban	- șef adjunct, Direcția Generală Mobilitate Urbană
	Valentin Șvaga	- șef Direcția lucrări edilitare, DGMU
	Iulian Severin	- expert tehnic drumuri, UIP, Primăria mun. Chișinău
	Sergiu Cotoman	- șef al Serviciului sistematizare a circulației rutiere din cadrul Secției supraveghere transport și circulație rutieră a Direcției de Poliție a mun. Chișinău
	Lilian Copaci	- șef Direcția management transport, DGMU
	Alina Popovici	- vicepreședinte al sectorului Centru
	Pavel Movilă	- vicepreședinte al sectorului Buiucani
	Tudor Buzu	- vicepreședinte al sectorului Rîșcani
	Ghenadii Zadeseneț	- director interimar Î.M. „Parcul Urban de Autobuze”
	Dorin Ciornii	- director Î.M. „Regia Transport Electric”
	Sergiu Tomiță	- administrator Î.M. Regia „Exdrupo”
	Alexandru Bajura	- vicedirector Î.M. „Regia Autosalubritate”
	Vasile Efros	- șef Direcția amenajare și Mediu, DGLCA
	Inga Badrajan	- director adjunct, Î.M. „Asociația de gospodărire a spațiilor verzi”
	Vitalie Lungu	- inginer-șef, Î.M.R.E.I. „Lumteh”

La recepție au participat în calitate de invitați:

Valentina Fluieraș	- inginer-șef, I.M.P. „Chișinăuproiect”
Luminița Manole	- Egis International
Andrei Rusnac	- Egis International

4. Constatările comisiei de recepție:

a) din documentația scrisă și desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sunt incomplete piesele cuprinse în lista-anexă nr. 1;

- b) lucrările cuprinse în lista-anexă nr. 2 nu au fost executate;
c) la executarea lucrărilor, cuprinse în lista-anexă nr.3, nu s-au respectat prevederile proiectului.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

admiterea recepției la terminarea lucrărilor

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

execuția lucrărilor în conformitate cu proiectul și autorizarea de construire

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:

Recepționarea la terminarea lucrărilor cu îndeplinirea
lucrărilor menționate în anexa nr. 1 și nr. 2.

7¹. Descrierea obiectului „Reabilitarea străzii Alexandru cel Bun”:

Drumul supus recepției are următorii indici de baza:

1. Categoria tehnica - Secundara
2. Lungimea – 2.184 km;
3. Benzi de incadrare - 2 x 3.50/4.50 m;
4. Lățimea părții carosabile – 7.00 – 9.00 m;
5. Lățimea trotuarelor – 2 - 3,5 m;

Sistemul rutier:

1. Executarea stratului Fundație = 18 012.00 m²
2. Executarea stratului de fundație din amestec reciclat la rece, h = 10 cm – 16 376.00 m²
3. Amenajarea stratului din beton asfaltic cu granulație mare BAD 22.4, h = 6 cm – 16 376.00 m²
4. Amenajarea stratului de uzura din beton asfaltic de MAS 16, h = 4 cm – 16 376.00 m²

Trotuare pietonale:

1. Amenajare parcuri auto din pavaj, h = 8 cm – 3 229.00 m²
2. Amenajare intrări în curți și cartiere din pavaj, h = 8 cm – 2 484.00 m²;
3. Amenajare trotuare din pavaj, h = 6 cm – 12 062.00 m²
4. Montare Bordura mare Br 100x30x18 – 4 191.00 m.l
5. Montare Bordura mare Br 100x30x15 – 3 719.00 m.l
6. Amenajare zone verzi – 3 100.00 m²

Canalizare pluviala:

1. Construcția canalizării pluviale Pc 19+80 – Pc 21+84 – 204.00 m.l

Siguranța Traficului Rutier:

1. Indicatoare rutiere – 285.00 buc
2. Marcaj rutier – 590.00 m²
3. Parapet pietonal – 73.00 m.l

Iluminat stradal:

1. Corpuri de iluminat de 102 W – 83 buc
2. Corpuri de iluminat la trotuar 27 W – 83 buc
3. Corpuri de iluminat “Treccerile pentru Pietoni” 51 W – 21 buc

8. Prezentul proces-verbal, conținând 3 file și 3 anexe numerotate, cu un total de 6 file, a fost încheiat astăzi _____ 2023 la _____ în 6 exemplare.

9. Concluzia Agenției pentru Supraveghere Tehnică:

L.Ș. _____
(semnătura) (funcția, numele, prenumele)

Comisia de recepție:

Președinte _____ I. Ceban

Membri: _____ I. Vrabie

_____ D. Ceban

_____ V. Șvaga

_____ I. Severin

_____ L. Copaci

_____ A. Popovici

_____ P. Movilă

_____ T. Buzu

_____ G. Zadesenel

_____ S. Cotoman

_____ D. Ciornîi

_____ S. Tomiță

_____ A. Bajura

_____ V. Efros

_____ I. Badrajan

_____ V. Lungu

Invitați: _____ V. Flueraș

_____ L. Manole

_____ A. Rusnac

10. Lucrarea „Reabilitarea str. Alexandru cel Bun” este:

TRANSMISĂ:

Executantul: S.R.L. „Genesis Internațional”
& S.R.L. „Compania Electrică”

" _____ " 2023

Nume/Prenume _____ V. Flueraș

L.Ș. _____
(semnătura)

PRIMITĂ:

Investitorul: Direcția Generală Mobilitate
Urbană

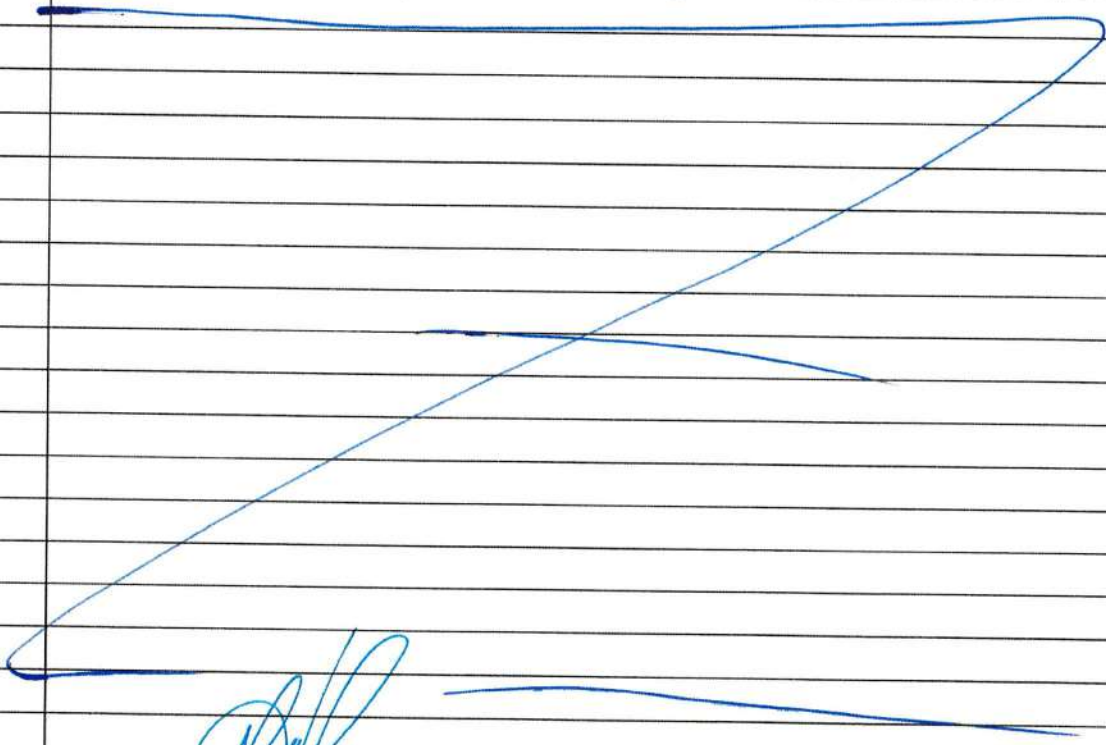
" _____ " 2023

Nume/Prenume _____ Ceban I.

L.Ș. _____
(semnătura)



Din documentația scrisă și desenată lipsește

Nr. d/o	Denumirea obiectelor și adresa (km și PC)
	Execuția rigolei carosabile la adresa Alexandru cel Bun nr. 8, termen de finalizare 30.11.2023
	

Președinte  I. Ceban

Membri: _____ I. Vrabie

D. Ceban

V. Şvaga

I. Severin

A. Copaci

A. Popovici

P. Movilă

T. Buzu

G. Zadesene

S. Cotoman

D. Ciornîi

S. Tomiță

A. Bajura

V. Efros

I. Badrajan

V. Lungu

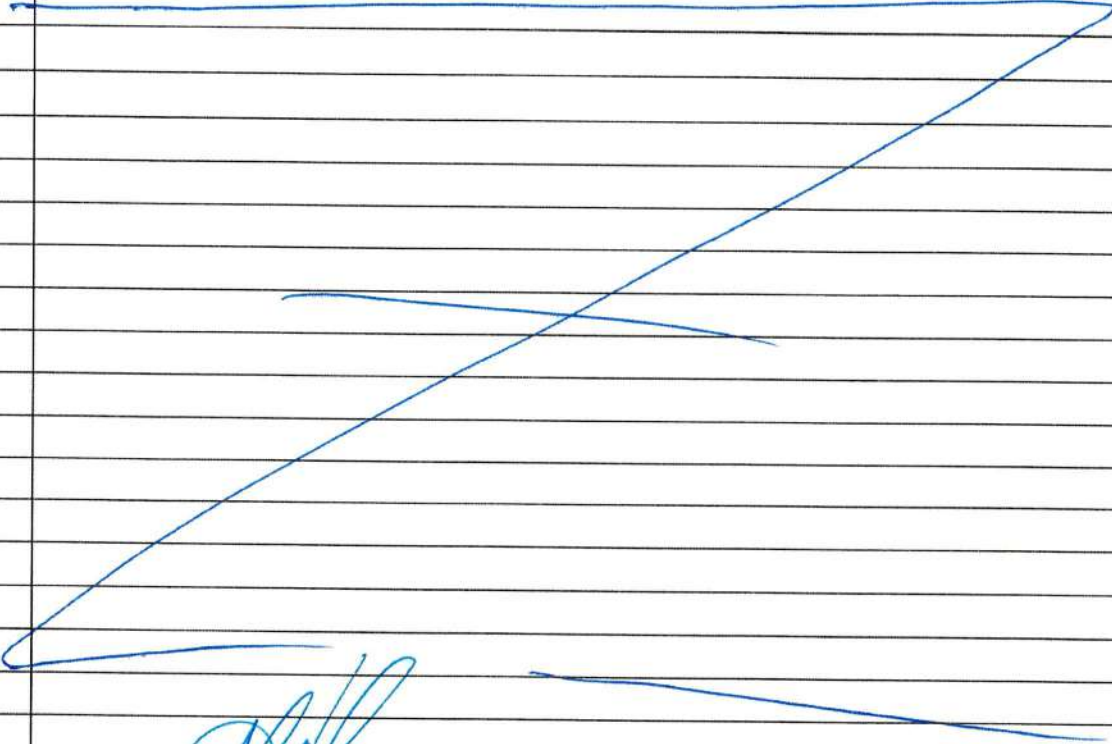
V. Flueras

L. Manole

A. Rusnac

Invitați:

Lista lucrărilor neexecutate

Nr. d/o	Denumirea obiecțiilor și adresa (km și PC)
	Finalizarea marcajului rutier orizontal la paveări, termen de finalizare 30.11.2023.
	

Președinte  I. Ceban

Membri: I. Vrabie

D. Ceban

V. Şvaga

I. Severin

L. Copaci

A. Popovici

P. Movilă

T. Buzu

G. Zadesenec

S. Cotoman

D. Ciornîi

S. Tomiță

A. Bajura

V. Efros

I. Badrajan

V. Lungu

V. Flueras

L. Manole

A. Rusnac

Invitați:

A. Rusnac

Lista lucrărilor neconforme

[illegible]

Preşedinte  I. Ceban

Membri: _____ I. Vrabie

D. Ceban

V. Şvaga

I. Severin

La Copaci

A. Popovici

P. Movilă

T. Buzu

G. Zadesenets

S. Cotoman

D. Ciornîi

S. Tomiță

A. Bajura

V. Efros

I. Badrajan

V. Lungu

V. Flueras

L. Manole

A. Rusnac

Invitați:

REPUBLICA MOLDOVA

S.R.L. GENESIS INTERNATIONAL

_____ nr.
data 24 octombrie a.2023 _____

ORGANELOR COMPETENTE

SCRISOARE DE RECOMANDARE

"COMPANIA ELECTRICA" SRL a executat lucrări de „Reconstrucție a iluminatului public str. Tighina - LOT I, reconstrucția iluminatului public str. Alexandru cel Bun , LOT III” , conform contractului de antrepriza

No 24/11-21 din 24 noiembrie , a. 2021.

Colectivul întreprinderii a dat dovadă de profesionalism, cu îndeplinirea în termeni a sarcinilor impuse respectând particularitățile procesului tehnologic, cu aplicarea normele de securitate a muncii și cerințe de protecție și igienă a muncii.

S.R.L. GENESIS INTERNATIONAL a rămas mulțumită de calitatea lucrărilor executate și recomandă "COMPANIA ELECTRICA" SRL și altor beneficiari pentru colaborare.

Cu respect,

S.R.L. GENESIS INTERNATIONAL

[Signature]



Digitally signed by Eni Maria
Date: 2023.10.25 09:24:39 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova





Contract de antrepriză nr. 81

„25” 07 2022

mun. Chișinău

ÎM ”Regia transport electric”, reprezentată prin directorul general Dorin CIORNÎI, în calitate de Beneficiar, pe de o parte, și

”Compania Electrică” S.R.L., reprezentată prin directorul Maria ENI, în calitate de Antreprenor, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract cu următoarele clauze.

1. Obiectul contractului

1.1. Antreprenorul se obligă să execute lucrările „Reconstrucția rețelelor de contact a liniilor de troleibuz cu schimbarea pilonilor” în conformitate cu prevederile devizului de cheltuieli conform normativele, standardele și prescripțiile tehnice.

2. Perioada de execuție

2.1. Durata de execuție a lucrărilor contractate constituie 12 luni din data semnării prezentului contract.

2.2. Graficul de execuție a lucrărilor se va efectua conform specificației din anexa la prezentul contract.

2.3. Perioada de execuție poate fi prelungită sau suspendată dacă constrângerea activității se datorează următoarelor cauze:

- a) generate de Beneficiar;
- b) datorită impedimentului care justifică neexecutarea obligației sau altei situații extreme neimputabile și imprevizibile pentru Antreprenor;
- c) influenței factorilor climatici, care duc la imposibilitatea executării lucrărilor stabilite conform caietului de sarcini, or executarea lor în asemenea condiții climaterice se va răsfrânge asupra calității lucrărilor;
- d) calamităților naturale recunoscute de autoritatea legală.

2.4. Conform dispoziției scrise a Beneficiarului, Antreprenorul va sista execuția lucrărilor sau a unor părți ale acestora pe o durată și în modul în care Beneficiarul consideră necesar. Pe timpul suspendării, Antreprenorul va proteja și conserva lucrările în mod corespunzător, așa cum va dispune Beneficiarul. Cheltuielile suplimentare generate în urma sistării lucrărilor suportate de Antreprenor vor fi plătite de către Beneficiar. În cazul sistării lucrărilor sau a unor părți din ele, din inițiativa Antreprenorului, acesta suportă pe timpul suspendării toate cheltuielile, privind protejarea și conservarea lucrărilor cu bună diligență.

2.5. La terminarea lucrărilor, Antreprenorul va notifica Beneficiarul că sunt îndeplinite condițiile de recepție, solicitând convocarea comisiei. În baza acestei notificări, Beneficiarul va convoca comisia de recepție pentru terminarea lucrărilor.

2.6. În baza documentelor de confirmare a execuției și a constatărilor efectuate pe teren, Beneficiarul va aprecia dacă sunt întrunite condițiile pentru anunțarea comisiei de recepție. În cazul în care se constată că sunt lipsuri și deficiențe, acestea vor fi aduse la cunoștință și remediate din contul Antreprenorului, stabilindu-se termenele necesare pentru finalizare sau remediere. După constatarea lichidării tuturor lipsurilor și deficiențelor, la o nouă solicitare a Antreprenorului, Beneficiarul va convoca comisia de recepție. Comisia de recepție va constata realizarea lucrărilor în conformitate cu documentația de execuție, cu reglementările în vigoare și cu clauzele din contract. În funcție de

constatările făcute, Beneficiarul va aproba sau va respinge recepția. Recepția poate fi făcută și pentru părți de construcție distincte fizic și funcțional.

2.7. Termenul de garanție a lucrărilor constituie 10 ani.

3. Valoarea lucrărilor și modalitatea de plată

3.1. Valoarea lucrărilor, ce reprezintă obiectul prezentului contract, este de 17 699 962,00 (șaptesprezece milioane șase sute nouăzeci și nouă mii nouă sute șazeci și doi,00) lei, inclusiv TVA.

3.2. Achitățile vor fi efectuate prin transfer bancar în termen de 30 zile calendaristice, în baza facturilor fiscale, după verificarea efectuării lucrărilor și recepționarea proceselor – verbale de recepție a lucrărilor executate (min. 20 piloni), semnate și acceptate de către Beneficiar.

3.3. Beneficiarul va semna procesele-verbale de recepție a lucrărilor executate în termen de 5 zile calendaristice după verificarea efectuării lucrărilor și acceptarea situației de plată definitive.

3.4. Dacă verificarea se prelungește din diferite motive, în special datorită unor eventuale litigii, contravaloarea lucrărilor care nu sunt în litigiu va fi plătită în termenul stabilit în pct. 3.2. și în coraborare cu pct. 3.3. din prezentul contract

3.5. Lucrările nu vor fi considerate finalizate până când procesul-verbal de recepție la terminarea lucrărilor nu va fi semnat de comisia de recepție, care confirmă că lucrările au fost executate conform contractului.

3.6. Garanția de bună execuție se va restitui Antreprenorului în baza notificării Beneficiarului către banca garantă. Notificarea se va efectua după semnarea procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor în cel mult 15 zile. În cazul recepției cu obiecții, garanția se va restitui în cel mult 15 zile după înlăturarea acestora.

4. Drepturile și obligațiile părților

4.1. Întreaga documentație necesară pentru executarea lucrărilor contractate se pune de către Beneficiar la dispoziția Antreprenorului în două exemplare, în termenele stabilite în contract, prin graficul general de realizare a lucrărilor.

4.2. Antreprenorul este obligat să execute și să finalizeze lucrarea în termenele stabilite în contract, pe proprie răspundere. Pentru aceasta el este obligat să respecte proiectul, documentația de execuție și prevederile actelor normative din domeniul construcțiilor.

4.3. Antreprenorul are obligația de a supraveghea lucrările, de a asigura forța de muncă, materialele, instalațiile, echipamentele și toate celelalte obiecte fie de natură provizorie, fie definitive cerute de și pentru contract, în măsura în care necesitatea asigurării acestora este prevăzută în contract sau se poate deduce în mod rezonabil din contract.

4.4. Documentația pusă la dispoziția Antreprenorului se repartizează astfel:

a) un exemplar rămâne la dispoziția Antreprenorului, iar altul va fi ținut de către acesta la dispoziție pentru consultare de către Agenția pentru Supravegherea Tehnică, precum și de către alte persoane autorizate, inclusiv responsabilul tehnic atestat.

4.5. Desenele, calculele, verificările calculelor, caietele de măsurări (atașamentele) și alte documente, pe care Beneficiarul sau Antreprenorul trebuie să le întocmească și sunt cerute de subantreprenorul proiectant, vor fi puse la dispoziția acestuia de către Antreprenor.

4.6. Oferta adjudecată face parte integrantă din contract. Ea trebuie să fie corectă și completă. Prețurile stabilite vor acoperi toate obligațiunile din contract și toate operațiunile pentru terminarea și întreținerea corespunzătoare a lucrărilor.

4.7. Dacă Beneficiarul nu emite în timp util dispoziții suplimentare care să conțină instrucțiuni sau aprobări, ordine, directive, sau detalii, Antreprenorul va notifica Beneficiarul prin scrisori, de câte ori este posibil, că acestea pot să provoace întârzieri sau întreruperi în desfășurarea lucrărilor. Notificarea va conține detaliile sau dispozițiile ce se cer și va specifica data la care acestea au fost necesare, precum și întârzierile sau întreruperile ce survin datorită lipsei acestor documente.

4.8. Întreaga documentație necesară pentru executarea lucrărilor de subantrepriză va fi pusă la dispoziția subantreprenorilor de către Antreprenor, fără plată, în termenele din subcontracte (contracte de subantrepriză), stabilite prin graficul de execuție.

12.7. Cazuri specifice de încetare a contractului de achiziții:

Beneficiarul are dreptul de a rezolvi unilateral un contract de achiziții publice în perioada de valabilitate a acestuia în una dintre următoarele situații:

- a) contractantul se afla, la momentul atribuirii lui, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit legislației în vigoare;
- b) contractul a făcut obiectul unei modificări substanțiale care necesita o nouă procedură de achiziție publică în conformitate cu legislația în vigoare;
- c) contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit contractantului respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor ce rezultă din legislația în vigoare, care a fost constatată printr-o decizie a unei instanțe judecătorești naționale sau, după caz, internaționale.

13. Dispoziții finale

13.1. Următoarele documente vor fi citite și vor fi interpretate ca fiind parte integrantă a prezentului contract:

- a) Propunerea tehnică;
- b) Propunerea financiară;
- c) Graficul de executare a lucrărilor.

13.2. Documentele contractului vor fi întocmite în limba română.

13.3. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una dintre părți.

13.4. Pentru confirmarea celor menționate, părțile au semnat prezentul Contract, fiind valabil până la recepția finală a lucrărilor.

14 Rechizitele părților

ANTREPRENORUL

"Compania Electrică" SRL
Chișinău, str. Plaiului, 2, MD-2002
Tel: 022 505 047
IDNP: 1003600092733
BC „Moldindconbank” SA
IBAN: MD20ML000000222492500705
TVA 0200871

BENEFICIARUL

ÎM "Regia transport electric"
Chișinău, str. M. Dosofrei 146
Tel: 022 204 232, 022 204 188
IDNP: 1003600048486
BC "OTP Bank" SA
IBAN: MD17MO2224ASV54692887100
TVA 0500680

SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

ANTREPRENOR

Maria ENI



BENEFICIAR



Dorin CIORNÎ

INVESTITOR
Î.M."Regia transport electric"

Anexa nr. 1
la Regulamentul de recepție
a construcțiilor și instalațiilor
aferente

**PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR**

Nr. 1 din 21 decembrie 2023

privind lucrarea **"Reconstrucția rețelelor de contact a liniilor de troleibuz cu schimbarea pilonilor"**,
executată la obiectul _____ f/n _____ în cadrul contractului
nr. 81 din 25 iulie, a. 2022 încheiat între
Î.M."Regia transport electric" și "Compania Electrică "SRL pentru lucrările de **"Reconstrucția rețelelor de
contact a liniilor de troleibuz cu schimbarea pilonilor"**

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. _____, eliberată de
_____ la _____, cu valabilitate până la
_____.

2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 19.12.2023-21.12.2023, fiind formată din:

Presedintele comisiei :

Codreanu O. – director adjunct

Membrii comisiei:

Copcelea S. – Șef serviciu tehnic

Butuc D. – Șef serviciu RE

Butuc V. - Responsabil Tehnic

(numele, prenumele)

3. Au mai participat la recepție:

Ciobanu Viorel diriginte de santier, director tehnic "COMPANIA ELECTRICA" SRL antreprenor
(numele, prenumele) (calitatea)

4. Constatările comisiei de recepție:

1) din documentația scrisă și desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sînt incomplete piesele cuprinse în lista-anexă nr. 1; nu se aplica

2) lucrările cuprinse în lista-anexă nr. 2 nu au fost executate;- nu se aplica

3) în lucrările, cuprinse în lista-anexă nr.3, nu s-au respectat prevederile proiectului. -nu se aplica

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

recepția lucrărilor pentru rețelelor de contact a liniilor de troleibuz cu schimbarea pilonilor
cu utilizarea lor conform destinației.

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

examinarea vizuala a rețelelor
analizarea documentatiei

analizarea volumelor de lucrari executate in conformitate cu proiectul de executie si legislatia in vigoare

7. Comisia de receptie recomanda urmatoarele:

de receptionat obiectul la terminarea lucrarilor cu respectarea termenului de garantie a lucrarilor conform contractului cu ulterioara receptie finala

8. Prezentul proces-verbal, continind 2 file , a fost incheiat astazi 21 decembrie la santier obiectiv in 2 exemplare.

Presedintele comisiei :

Codreanu O.

- director adjunct

Membrii comisiei:

Copcelea S.

- Sef serviciu tehnic

Butuc D.

- Sef serviciu RE

Butuc V.

- Responsabil Tehnic



TRANSMISA:

EXECUTANTUL:

ENI Maria

21 decembrie 2023

L.S.

(semnatura)

PRIMITA:

INVESTITORUL:

CIORNII Dorin

21 decembrie 2023

L.S.

(semnatura)



ÎM "Regia transport electric"

mun. Chisinau, str. Mitropolit Dosoftei, 146
fax: 0-22-752663; tel: 0-22-204100; 0-22-204145;

0-22-204140; email: rtechishinau@gmail.com

Nr_27/12_ data_27 decembrie a. 2023_

SCRISOARE DE RECOMANDARE

"COMPANIA ELECTRICA"SRL a efectuat "Reconstructia retelelor de contact a liniilor de troleibuz cu schimbarea pilonilor, conform contractului de antrepriza Nr. 81 din 25.07.2022

Au fost executate toate lucrările în conformitate cu prevederile proiectului tehnic precum și cu respectarea normativelor și prescripții tehnice în vigoare, lucrarea prezentând în final un înalt grad de calitate.

Recomandăm seriozitatea, calitatea și promptitudinea serviciilor oferite de

"COMPANIA ELECTRICA"SRL și altor eventuali clienți.

Cu respect, director

ÎM "Regia transport electric"



A handwritten signature in blue ink, written over a horizontal line, extending from the right side of the stamp.

ДОГОВОР СУБПОДРЯДА

№ 25-07/01

25 июля 2022

г. Кишинев

«Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti», далее именуемый "Генеральным подрядчиком", в лице директора Виктории Сизоненко, действующей на основании Устава, с одной стороны

и
"Compania Electrica" S.R.L., далее именуемый "Субподрядчиком", в лице директора Ени Мария, действующего на основании Устава, с другой стороны,

Каждая отдельно именуемая как Сторона, а вместе именуемые Стороны, договорились о заключении настоящего договора (далее - Субподрядный договор):

1. Предмет договора**Преамбула**

1.1. Компания «Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti» была должным образом выбрана "Главное управление общественного транспорта и путей сообщения" для выполнения работ по объекту "Ремонтные работы автомобильного моста по ул. Михая Витязула, г. Кишинев" (подрядные работы).

1.2. Для выполнения подрядных работ был заключен договор № 74/22 от 22 июня 2022 г. (Далее - "Генподрядный договор") между «Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti» и "Главное Управление Общественного Транспорта и Путьей Сообщения" (далее - Заказчик);

1.3. Условия договора действительны только в том случае, если все основные материалы должным образом утверждены Генподрядчиком и Заказчиком и при условии, что существующие договорные отношения между Генподрядчиком и Заказчиком продолжают либо полностью, либо частично и автоматически прекращаются в случае остановки вышеупомянутых условий и с того момента, как Генеральный подрядчик информирует Субподрядчика в письменной форме об этом событии на раннем этапе (без ущерба для предыдущих обязательств).

1.4. "Субподрядчик" обязуется выполнить следующие работы:

CONTRACT DE SUBCONTRACTARE

Nr. 25-07/01

25 iulie 2022

mun.Chișinău

«Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti», denumit în continuare "Antreprenor General", reprezentat de directorul Viktoriia Syzonenko, acționând pe baza Statutului, pe de o parte

și
"Compania Electrică" S.R.L., denumit în continuare "Subcontractant", reprezentat de directorul Maria Eni, acționând pe baza Statutului, pe de altă parte,

Fiecare parte menționată separat și denumită în mod colectiv părțile au convenit să încheie prezentul contract (denumit în continuare Contractul de Subcontractare):

1. Obiectul contractului**Preambul**

1.1. Compania «Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti» a fost selectată în mod corespunzător de către "Direcția Generală Transport Public și Căi de Comunicație" pentru a efectua lucrări la obiectul "Reparație a podului rutier amplasat pe strada Mihai Viteazul, mun. Chișinău" (lucrări contractuale).

1.2. Pentru executarea lucrărilor contractuale a fost încheiat contractul Nr.74/22 din 22 iunie 2022 (denumit în continuare "Contract Principal") între Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti și "Direcția Generală Transport Public și Căi de Comunicație" (denumită în continuare Client);

1.3. Condițiile contractului sunt valabile numai dacă toate materialele principale sunt aprobate în mod corespunzător de către Antreprenorul General și Client și cu condiția ca relația contractuală existentă între Antreprenorul General și Client să continue fie integral, fie parțial și să se încheie automat în cazul încetării condițiilor de mai sus și din momentul în care Antreprenorul General informează Subcontractantul în scris despre acest eveniment într-un stadiu incipient (fără a aduce pagubă angajamentelor anterioare).

1.4. "Subcontractantul" se angajează să efectueze următoarele lucrări:

- демонтаж существующей контактной сети троллейбусной линии;
- монтаж, эксплуатация и последующий демонтаж временной контактной сети троллейбусной линии;
- монтаж новой контактной сети троллейбусной линии в соответствии с проектно-сметной документацией;
- замена системы освещения (демонтаж и монтаж опор, светильников, кронштейнов)
- работы не предусмотренных в проекте выполняются по дополнительному соглашению ;

1.5. В случае возникновения необходимых дополнительных работ, не предусмотренных проектом, объем этих работ и их стоимость будут определяться согласно процедур, предусмотренных действующим законодательством Республики Молдова (далее - РМ).

После согласования таких работ Заказчиком они будут утверждены письменно Генеральным подрядчиком в форме дополнительного соглашения с Субподрядчиком.

1.6. Документация Субподрядного договора включает следующие приложения, являющиеся неотъемлемой частью настоящего Договора:

- Приложение №1 Смета (формы 3,5,7)
- Приложение №2 Календарный график выполнения работ
- Приложение №3 Техническая документация (Том 5 Раздел 1 - Пояснительная Записка, Том 5 Раздел 2 - Конструктивные Решения)

- demontarea rețelei de contact a liniei de troleibuz existente;
- instalarea, operarea și demontarea ulterioară a rețelei de contact temporar a liniei de troleibuz;
- instalarea unei noi rețele de contact a liniei de troleibuz în conformitate cu documentația de proiectare și estimare;
- înlocuirea sistemului de iluminat (demontarea și instalarea suporturilor, lămpilor, console)
- lucrările neprevăzute în proiect se îndeplinesc în baza unui acord adițional ;

1.5. În cazul când apar lucrărilor suplimentare necesare care nu sunt prevăzute de proiect, domeniul de aplicare al acestor lucrări și costul acestora vor fi determinate în conformitate cu procedurile prevăzute de legislația în vigoare a Republicii Moldova (în continuare - RM). După aprobarea unor astfel de lucrări de către Client, acestea vor fi aprobate în scris de Antreprenorul General sub forma unui Acord Suplimentar cu Subcontractantul.

1.6. Documentația Contractului de Subcontractare include următoarele anexe, care fac parte integrantă din prezentul Contract:

- Anexa Nr.1 Estimare (formularele 3,5,7)
- Anexa Nr. 2 Grafic de executarea lucrărilor
- Anexa Nr. 3 Specificații tehnice (Volumul 5, Cartea 1 – Memoriu explicativ, Volumul 5, Cartea 2 - Soluții Constructive)

2. Стоимость договора и график выполнения работ

2.1. Стоимость субподрядных работ соответствует сметной и закреплена в Приложении №1 к Субподрядному Договору. Стоимость не является окончательной и в случае необходимости может быть пересмотрена после согласования с Заказчиком и/или Генподрядчиком.

2.2. Валютой договора является Молдавский лей. Стоимость договора указана в приложении №1 с учетом НДС 20%.

2.3. График выполнения работ будет осуществляться в соответствии с приложением №2.

2.4. Период выполнения субподрядных работ может быть продлен или приостановлен, если ограничение активности связано со следующими причинами:

- генерируется Генеральным подрядчиком;

2. Valoarea contractului și programul de lucru

2.1. Costul lucrărilor de subcontractare corespunde estimării și este stabilit în Anexa Nr.1 al Contractului de Subcontractare. Costul nu este definitiv și, dacă este necesar, poate fi revizuit după acordul cu Clientul și/sau Antreprenorul General.

2.2. Moneda contractului este Leu Moldovenească. Costul contractului este indicat în Anexa Nr.1, inclusiv TVA 20%.

2.3. Programul de lucru va fi efectuat în conformitate cu Anexa Nr.2.

2.4. Perioada de executare a lucrărilor de subcontractare poate fi prelungită sau suspendată dacă restricționarea activității se datorează următoarelor motive:

- generat de Antreprenorul General;

б) из-за препятствия, оправдывающего неисполнение обязательства или другой необоснованной и непредсказуемой экстремальной ситуации для исполнителя;
в) влияние климатических факторов, приводящих к невозможности выполнения работ, установленных в соответствии со спецификацией, или их выполнение в таких климатических условиях повлияет на качество работ;
г) стихийные бедствия, признанные законным органом.

2.5. Согласно письменному извещению от Генерального подрядчика Субподрядчик должен приостановить выполнение работ или их частей на длительный срок и в том виде, в котором Генеральный подрядчик сочтет это необходимым. Во время приостановки Субподрядчик должным образом защитит и сохранит работу в соответствии с распоряжением Генподрядчика. Дополнительные расходы, возникшие в результате прекращения работ, понесенных Субподрядчиком, будут оплачены Генподрядчиком только в случаях, если причиной приостановки работ не была деятельность Субподрядчика. В случае прекращения работ или их частей, по инициативе Субподрядчика, он несет на время приостановки все расходы, на защиту и сохранение работ при должной осмотрительности.

3. Способ оплаты, сроки оплаты

3.1. Генеральный подрядчик оплачивает выполненные субподрядчиком работы в течении 3 рабочих дней после получения оплаты за эти работы от Заказчика. Оплата производится путем перечисления на банковский расчетный счет Субподрядчика на основании подписанных обеими сторонами надлежащим образом оформленных налоговых фактур и актов выполненных работ.

3.2. Генеральный подрядчик удерживает с каждого платежа 6% комиссии и 3% гарантии качественного выполнения и завершения работ согласно условиям генподрядного договора. Указанные 3% будут перечислены на расчетный счет Субподрядчика в течении 15 банковских дней после получения от Заказчика оплаты за последний акт выполненных Субподрядных работ, указанных в данном договоре и/или дополнениях к данному договору или дополнительных работ необходимость которых возникла в процессе выполнения работ.

б) din cauza unui obstacol care justifică neîndeplinirea unei obligații sau a unei alte situații extreme nerezonabile și imprevizibile pentru contractant;
c) influența factorilor climatici care conduc la imposibilitatea executării lucrărilor stabilite în conformitate cu caietul de sarcini sau performanța lor în astfel de condiții climatice va afecta calitatea muncii;
d) dezastre naturale recunoscute de o autoritate legitimă.

2.5. Conform unei notificări scrise din partea Antreprenorului General, Subcontractantul trebuie să suspende executarea lucrărilor sau a unor părți ale acestora pentru o perioadă lungă de timp și în forma în care Antreprenorul General consideră necesar. În timpul suspendării, Subcontractantul va proteja și păstra în mod corespunzător lucrarea în conformitate cu ordinul Antreprenorului General. Cheltuielile suplimentare suportate ca urmare a încetării lucrărilor suportate de Subcontractant vor fi plătite de Antreprenorul General numai dacă motivul suspendării lucrărilor nu a fost activitatea Subcontractantului. În cazul încetării muncii sau a unor părți ale acesteia, la inițiativa Subcontractantului, acesta suportă toate costurile pentru perioada de suspendare, pentru protecția și conservarea muncii cu diligența necesară.

3. Metoda de plată, condițiile de plată

3.1 Antreprenorul General plătește pentru lucrările efectuate de subcontractant în termen de 3 zile lucrătoare de la primirea plății pentru aceste lucrări de la Client. Plata se face prin transfer în contul bancar al Subcontractantului pe baza facturilor fiscale executate corespunzător și acte de lucrări finalizate semnate de ambele părți.

3.2. Antreprenorul General reține de la fiecare plată 6% comision și 3% garanție de performanță de calitate și finalizarea lucrărilor în conformitate cu termenii Contractului Principal. 3% specificat va fi transferat în contul de decontare al Subcontractantului în termen de 15 zile bancare de la primirea plății de la Client pentru ultimul actul de executare lucrărilor subcontractare specificat în acest Contract și/sau acorduri la acest Contract sau lucrări suplimentare care au fost necesare în timpul executării lucrării.

3.3. Lucrarea este considerată finalizată după semnarea Actului de acceptare și transfer al

3.3. Работа считается выполненной после подписания Акта приема-передачи выполненных работ сторонами и предоставления Субподрядчиком исполнительной документации согласно требованиям законодательства Республики Молдова. В случае отказа от приемки выполненных работ Генеральный подрядчик в официальной переписке направляет мотивированный отказ от подписания Актов выполненных работ с указанием конкретных замечаний и несоответствий проектной (рабочей) документации и/или действующим на территории Республики Молдова нормативно-правовым актам.

lucrării finalizate de către părți și furnizarea de către Subcontractant a documentației executive în conformitate cu cerințele legislației Republicii Moldova. În cazul refuzului de a accepta lucrările finalizate, Antreprenorul general trimite în corespondență oficială un refuz motivat de a semna actele lucrărilor finalizate, indicând observații specifice și neconcordanțe cu documentația proiectului (de lucru) și/sau actele juridice de reglementare în vigoare pe teritoriul Republicii Moldova.

4. Права и обязанности субподрядчика

4.1. В случае инициирования изменений в проект субподрядчик обеспечивает, оплачивает и несет ответственность за правильность и законность всех необходимых согласований, связанных с такими изменениями.

4.2. Субподрядчик начинает выполнение работ в течении 10 дней с даты заключения Субподрядного договора или регистрации разрешения на начало строительных работ в строительной инспекции (в зависимости от того, что наступит позже). Началом выполнения работ считается мобилизация оборудования, необходимого для выполнения работ, на строительном участке.

4.3. Субподрядчик материально ответствен за выполненные работы в течении 12 месяцев после завершения работ и финального согласования Заказчиком.

4.4. Субподрядчик несет ответственность за мобилизацию, демобилизацию, транспортировку и хранение оборудования необходимого для выполнения работ по настоящему Договору.

4.5. Субподрядчик не имеет права на субподряд каких-либо работ.

4.6. Субподрядчик обязан обеспечить качество работ в соответствии с действующими строительными нормами, правилами и стандартами, обеспечить соответствие выполненных работ проектным техническим решениям и проектно-сметной документации. Гарантия на выполненные субподрядные работы, согласно действующего законодательства РМ и генподрядного договора, составляет 5 лет с момента ввода объекта в эксплуатацию.

4. Drepturile și obligațiile subcontractantului

4.1. În cazul inițierii modificărilor proiectului, Subcontractantul asigură, Plătește și este responsabil pentru corectitudinea și legalitatea tuturor aprobărilor necesare legate de astfel de modificări.

4.2. Subcontractantul începe să lucreze în termen de 10 zile de la data încheierii contractului de subcontractare sau a înregistrării unui permis pentru începerea lucrărilor de construcție în Inspectoratul de construcții (în funcție de ceea ce vine mai târziu). Începutul lucrării este considerat a fi mobilizarea echipamentului necesar pentru efectuarea lucrărilor pe șantier.

4.3. Subcontractantul este responsabil financiar pentru lucrările efectuate în termen de 12 luni de la finalizarea lucrărilor și aprobarea finală de către Client.

4.4. Subcontractantul este responsabil pentru mobilizarea, demobilizarea, transportul și depozitarea echipamentelor necesare pentru executarea lucrărilor în cadrul acestui Contract.

4.5. Subcontractantul nu are dreptul să subcontracteze nicio lucrare.

4.6. Subcontractantul este obligat să asigure calitatea lucrărilor în conformitate cu coduri de construcție, regulile și standardele, pentru a se asigura că lucrările efectuate respectă soluțiile tehnice de proiectare și estimările de proiectare. Garanția pentru lucrările subcontractate efectuate, conform legislației în vigoare a Republicii Moldova și Contractului Principal, este de 5 ani de la data punerii în funcțiune a instalației.

4.7. Субподрядчик несет единоличную ответственность за любой ущерб, который может возникнуть во время выполнения им субподрядных работ.	4.7. Subcontractantul este singurul responsabil pentru orice daune care pot apărea în timpul executării lucrărilor sale de subcontractare.
4.8. Субподрядчик обязуется назначить ответственного сотрудника, который будет собеседником с персоналом Генподрядчика;	4.8. Subcontractantul se angajează să pună în funcție un angajat responsabil care va fi interlocutor cu personalul Antreprenorului General;
4.9. Если работы не выполняются вовремя по настоящему Договору "Субподрядчик" платит штраф в размере 0,05% от невыполненного объема за каждый день задержки.	4.9. Dacă lucrarea nu este efectuată la timp în baza acestui Contract, "Subcontractantul" plătește o amendă de 0,05% din volumul restant pentru fiecare zi de întârziere.
4.10. Субподрядчик обязуется соблюдать требования безопасности труда в соответствии с разработанным им конкретным экологическим планом и планом охраны и обеспечения труда.	4.10. Subcontractantul se angajează să respecte cerințele de siguranță a muncii în conformitate cu planul specific de mediu și planul de protecție și siguranță a muncii elaborat de acesta.
4.11. Субподрядчик за свой счет обеспечивает оплату стоянок, обслуживание, ремонт и заправку горюче-смазочными материалами технологического оборудования и транспортных средств, оплату проживания персонала, вывоз мусора, являющегося следствием деятельности Субподрядчика.	4.11. Subcontractantul, pe cheltuială proprie, prevede plata pentru parcare, întreținerea, repararea și realimentarea echipamentelor tehnologice și a vehiculelor cu combustibil și lubrifianti, plata pentru cazarea personalului, îndepărtarea gunoierului rezultat din activitățile Subcontractantului.
4.12. Субподрядчик обязан немедленно известить Генерального Подрядчика до получения от него указаний приостановить работы при обнаружении: - возможных неблагоприятных для Генерального Подрядчика последствий выполнения его указаний о способе исполнения работы; - иных не зависящих от Субподрядчика обстоятельств, угрожающих годности, прочности, долговечности и безопасности результатов выполняемой работы либо создающих невозможность ее завершения в срок.	4.12. Subcontractantul este obligat să notifice imediat Antreprenorul General înainte de a primi instrucțiuni de la acesta pentru a suspenda lucrările la detectare: - posibile consecințe negative pentru Antreprenorul General ale îndeplinirii instrucțiunilor sale privind metoda de execuție a lucrării; - alte circumstanțe dincolo de controlul Subcontractantului care amenință valabilitatea, rezistența, durabilitatea și siguranța rezultatelor muncii efectuate sau fac imposibilă finalizarea acestora la timp.
4.13. Субподрядчик будет выполнять все формальности, необходимые для найма всей рабочей силы для выполнения субподрядных работ в соответствии с технической документацией к данному Договору.	4.13. Subcontractantul va efectua toate formalitățile necesare pentru a angaja întreaga forță de muncă pentru a efectua lucrări de subcontractare în conformitate cu documentația tehnică pentru acest Contract.
4.14. Субподрядчик обязан до начала работ предоставить перечень основных материалов и оборудования с сертификатами согласно действующих в РМ строительных норм и правил.	4.14. Subcontractantul este obligat să furnizeze o listă de materiale și echipamente de bază cu certificate în conformitate cu normele și regulile de construcție în vigoare în Republica Moldova înainte de începerea lucrărilor.
4.15. Субподрядчик вправе: - Требовать своевременного подписания Генеральным подрядчиком Акта о приемке	4.15. Subcontractantul are dreptul: - Să solicite semnarea în timp util de către Antreprenorul General a Actului de acceptare a

выполненных работ на основании представленных отчетных документов.

- Требовать своевременной оплаты работ в соответствии с настоящим Договором.

- В случаях отсутствия разъяснений со стороны Генерального подрядчика в официальной переписке по пунктам 1.6, 3.3, 4.12 настоящего Договора Субподрядчик вправе не приступать к выполнению работ и отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по настоящему Договору с направлением Генеральному подрядчику соответствующего уведомления в официальной переписке.

- В случае, когда исполнение работы по договору стало невозможным вследствие действий или упущений Генерального подрядчика, Субподрядчик сохраняет право на уплату ему указанной в договоре цены с учетом выполненной части работ.

- Не приступать к работе, а начатую работу приостановить в случаях, когда нарушение Генеральным подрядчиком своих обязанностей по договору подряда препятствует исполнению договора Субподрядчиком.

лucrărilor finalizate pe baza documentelor contabile prezentate.

- Să solicite plata la timp a lucrărilor în conformitate cu prezentul Contract.

- În absența explicațiilor din partea antreprenorului General în corespondența oficială prevăzută la punctele 1.6, 3.3, 4.12 din prezentul Contract, Subcontractantul are dreptul să nu înceapă lucrările și să refuze îndeplinirea în continuare a obligațiilor care decurg din prezentul Contract prin trimiterea Contractantului Principal o notificare corespunzătoare în corespondența oficială.

- În cazul în care executarea lucrărilor în baza contractului a devenit imposibilă din cauza acțiunilor sau omisiunilor Antreprenorului General, Subcontractantul își păstrează dreptul de a-i plăti prețul specificat în contract, ținând cont de partea finalizată a lucrării.

- Să nu înceapă lucrările, ci să suspende lucrările începute în cazurile în care încălcarea de către Antreprenorul General a obligațiilor sale din contract împiedică Subcontractantul să îndeplinească contractul.

5. Права и обязанности генподрядчика

5.1. Генеральный подрядчик обязан до начала работ передать соответствующую верифицированную проектную документацию Субподрядчику.

5.2 Генеральный подрядчик обязан своевременно ставить в известность и передавать любые касающиеся Субподрядных работ изменения проектных решений или корректировки.

5.3 Генеральный подрядчик обязан в течении 3 рабочих дней со дня получения актов выполненных работ проверить и подать их на согласование Заказчику. В случае обнаружения несоответствия выполненных работ проекту или строительным нормам или любым другим законодательным актам РМ или данному контракту Генеральный подрядчик письменно уведомляет об этом Субподрядчика и возвращает акты для устранения замечаний.

5.4. Генеральный подрядчик обязан принять выполненные работы в случае их согласования Заказчиком и оплатить их стоимость в соответствии с главой 3 Субподрядного Договора.

5. Drepturile și obligațiile Antreprenorului General:

5.1. Antreprenorul General este obligat să transfere documentația de proiect certificată relevantă Subcontractantului înainte de începerea lucrărilor.

5.2. Antreprenorul General este obligat să notifice și să transmită cu promptitudine orice modificări ale deciziilor de proiectare sau ajustări legate de lucrările de subcontractare.

5.3. Antreprenorul General este obligat în termen de 3 zile lucrătoare de la data primirii actele de executare a lucrărilor să le verifice și să le prezinte Clientului spre aprobare. În cazul depistării neconformității lucrărilor efectuate cu reglementările proiectului sau construcțiilor sau cu orice alte acte legislative ale Republicii Moldova sau cu prezentul contract, antreprenorul general notifică Subcontractantul în scris și returnează actele pentru eliminarea comentariilor.

5.4. Antreprenorul General este obligat să accepte lucrările finalizate în cazul aprobării lor de către Client și să plătească costul acestora în conformitate cu Capitolul 3 din Subcontract.

5.5. В случае, если оплата работ не производится вовремя в соответствии с настоящим Договором Генеральный подрядчик оплачивает штраф в размере 0,05% от суммы, не выплаченной вовремя (согласно гл.3 контракта) за каждый день задержки.

5.6. Генеральный подрядчик вправе:

- Иметь доступ на объект строительства в течение срока действия настоящего Договора. Доступ означает возможность Генерального Подрядчика и его представителей проверять соответствие выполняемых Субподрядчиком работ условиям настоящего Договора и приложений к нему.

- Требовать от Субподрядчика надлежащего исполнения обязательств в соответствии с настоящим Договором, а также требовать своевременного устранения выявленных недостатков.

- Требовать от Субподрядчика представления надлежащим образом оформленной отчетной документации и материалов, подтверждающих исполнение обязательств в соответствии с настоящим Договором.

- Запрашивать у Субподрядчика информацию о ходе и состоянии выполняемых работ.

- В любое время проверять ход и качество работ, выполняемых Субподрядчиком, не вмешиваясь в его деятельность.

- В любое время до сдачи результата работ отказаться от исполнения Договора, уплатив Субподрядчику часть установленной цены пропорционально части работы, выполненной до получения извещения об отказе Генерального Подрядчика от исполнения Договора.

6. Урегулирование конфликтов

6.1. Стороны несут ответственность за невыполнение или ненадлежащее исполнение своих обязанностей в соответствии с действующим законодательством.

6.2. Если конфликты не могут быть урегулированы мирным путем, они будут разрешены компетентным судом согласно с действующим законодательством Республики Молдова.

6.3. Во время выполнения настоящего Договора Стороны руководствуются действующим

5.5. Dacă plata lucrării nu se face la timp în conformitate cu prezentul Contract, Antreprenorul General plătește o amendă de 0,05% din suma neplătită la timp (conform Capitolului 3 din contract) pentru fiecare zi de întârziere.

5.6. Antreprenorul General are dreptul:

- Să aibă acces la șantier pe durata prezentului Contract. Acces înseamnă capacitatea Antreprenorului General și a reprezentanților săi de a verifica conformitatea lucrărilor efectuate de Subcontractant cu termenii prezentului Acord și anexele acestuia.

- Să solicite Subcontractantului îndeplinirea corespunzătoare a obligațiilor în conformitate cu prezentul Contract, precum și să solicite eliminarea în timp util a deficiențelor identificate.

- Să solicite Subcontractantului să prezinte documentația contabilă efectuată corespunzător și materialele care confirmă îndeplinirea obligațiilor care decurg din prezentul Contract.

- Să solicite informații de la subcontractant despre progresul și starea lucrărilor efectuate.

- Să verifice progresul și calitatea muncii efectuate de subcontractant în orice moment, fără a interfera cu activitățile sale.

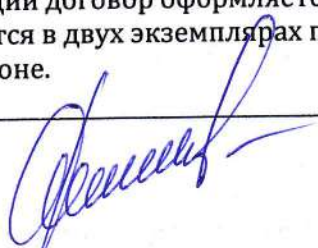
- În orice moment înainte de livrarea rezultatului lucrării, să refuze executarea Contractului plătiind Subcontractantului o parte din prețul stabilit proporțional cu partea lucrării efectuate înainte de a primi notificarea refuzului antreprenorului General de a executa contractul.

6. Rezolvarea conflictelor

6.1. Părțile sunt responsabile pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a obligațiilor lor în conformitate cu legislația în vigoare.

6.2. În cazul în care conflictele nu pot fi soluționate în mod pașnic, acestea vor fi soluționate de o instanță competentă în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

6.3. În timpul executării prezentului Contract, părțile sunt ghidate de legislația actuală a

законодательством Республики Молдова, а также положениями настоящего Договора и Приложениями к нему.	Republicii Moldova, precum și de prevederile prezentului Contract și anexele acestuia.
<u>7. Коммуникация</u> 7.1. Любое общение между сторонами, касающееся выполнения настоящего договора, должно передаваться в письменной форме, в том числе по электронной почте, через следующие контактные данные: "Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcănești": <u>gbs.ua.md@gmail.com</u> (Виктория Сизоненко – Директор / +373 79 953 777; Юрий Павлык – Менеджер проекта / +373 78 222 813) "Compania Electrică" S.R.L.: <u>compania.electrica@mail.ru</u> (Мария Ени – Директор / 373 22/ 50-50-47)	<u>7. Comunicări</u> 7.1. Orice comunicare între Părți, referitoare la îndeplinirea prezentului Contract, trebuie să fie transmisă în scris, inclusiv prin e-mail, prin următoarele date de contact: "Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcănești": <u>gbs.ua.md@gmail.com</u> (Viktoriiia Syzonenko – Director / +373 79 953 777; Yurii Pavlyk – Manager de proiect / +373 78 222 813) "Compania Electrică" S.R.L.: <u>compania.electrica@mail.ru</u> (Maria Eni – Director / 373 22/ 50-50-47)
<u>8. Срок действия контракта</u> 8.1. Настоящий договор действителен с момента его подписания до 31.12.2022 но в любом случае до полного исполнения обязательств, принятых сторонами настоящим договором, Если субподрядчик не выполнит работы до 31.12.2022 года и никто не предоставит письменных возражений договор автоматически продлевается еще на 1 год. 8.2. Настоящий Договор может быть расторгнут сторонами по обоюдному согласию в соответствии с договоренностями между ними. Предупреждение о намерении расторгнуть Субподрядный договор сторона должна предоставить не ранее, чем за 10 календарных дней до желаемой даты расторжения. 8.3. Настоящий договор оформляется и подписывается в двух экземплярах по одному каждой стороне. 	<u>8. Durata contractului</u> 8.1. Prezentul Contract este valabil din momentul semnării sale până la 31.12.2022, dar în orice caz, până la îndeplinirea integrală a obligațiilor asumate de părțile la prezentul Contract, dacă Subcontractantul nu execută lucrarea până la 31.12.2022 și nimeni nu oferă obiecții scrise, contractul este prelungit automat cu încă 1 an. 8.2. Prezentul Contract poate fi reziliat de către părți prin consimțământ reciproc, în conformitate cu acordurile dintre ele. Partea trebuie să furnizeze un avertisment cu privire la intenția de a rezilia subcontractul cu cel puțin 10 zile calendaristice înainte de data de reziliere dorită. 8.3. Prezentul Contract este întocmit și semnat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte. 

8.4. Настоящий Договор составлен на румынском и русском языках, преобладает румынский язык.

8.4. Prezentul Contract este redactat în limbile română și rusă, prevalează limba română.

9. Реквизиты сторон:

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПОДРЯДЧИК:

Компания: "Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcănești"

Юридический адрес: MD-5301 Республика Молдова,

АТО Гагаузия, г. Вулканешты, ул. Ленина 127

Фискальный код: 1019600042502

Код НДС: 9800324

Банк: BC Moldindconbank SA, отд. Zorile

Код банка: MOLDMD2X330

IBAN: MD25ML000000022513301887

Директор: Сизоненко Виктория

Номер телефона: +373 79 953 777

Электронная почта: gbs.ua.md@gmail.com

Директор/  /Сизоненко В.

СУБПОДРЯДЧИК:

Компания: "Compania Electrică" S.R.L.

Юридический адрес: МД-2002 Республика Молдова,

мун.Кишинёв, ул.Плаюлуй 2

Фискальный код: 1003600092733

Код НДС: 0200871

Банк: BC Moldindconbank SA, Sucursala Centru

Код банка: BIC MOLDMD2X309

IBAN: MD20ML0000000222492500705

Директор: Ени Мария

Номер телефона: /373 22/50-50-47

Электронная почта: compania.electrica@mail.ru

Директор/  /Ени Мария

9. Detalii privind părțile:

ANTREPRENORUL GENERAL:

Compania: "Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcănești"

Adresa juridică: MD-5301, Republica Moldova, UTA Gagauzia, or. Vulcănești, str.Lenin, 127

Cod fiscal: 1019600042502

Cod TVA: 9800324

Bancă beneficiară: BC Moldindconbank SA, suc.Zorile

SWIFT (Codul băncii) : MOLDMD2X330

IBAN: MD25ML000000022513301887

Director: Syzonenko Viktoriia

Numărul telefonului: +373 79 953 777

E-mail: gbs.ua.md@gmail.com

Director/  /Syzonenko V.

SUBCONTRACTOR:

Compania: "Compania Electrică" S.R.L.

Adresa juridică: MD-2002 Republica Moldova, mun.Chisinau, str.Plaiului 2

Cod fiscal: 1003600092733

Cod TVA: 0200871

Bancă beneficiară: BC Moldindconbank SA, Sucursala Centru

SWIFT (Codul băncii) :: BIC MOLDMD2X309

IBAN: MD20ML0000000222492500705

Director: Eni Maria

Numărul telefonului: /373 22/50-50-47

E-mail: compania.electrica@mail.ru

Director/  /Eni Maria

La contractul nr 25-07/01

din 25 iulie , a.2022

Nr.	denumire	Valoare, incl.TVA, LEI
1	Reparatia podului rutier amplasat pe str. Mihai Viteazul, or. Chisinau. Retele de contact si tractiune	7 601 231,57
2	Reparatia podului rutier amplasat pe str. Mihai Viteazul, or. Chisinau. Reconstructia retelei de contact (demontare)	1 028 965,33
3	Stramutarea LEC-10kV pe podul str. Mihai Viteazul	360 034,40
	Total	8 990 231,30

Antreprenor general

"Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti"

Subcontractor

„COMPANIA ELECTRICA” SRL

INVESTITOR
"Granbudservice" SRL Ucraina

Anexa nr. 1
la Regulamentul de recepție
a construcțiilor și instalațiilor
aferente

PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR
Nr. 1/2023 din 12 octombrie 2023

privind lucrarea "Reparatia a podului rutier amplasat pe strada Mihai Viteazul , mun. Chisinau-
Retele de contact si tractiune, Lucrari de reconstrucție retele de contact, Stramutare LEC-10kV", _
executată la obiectul f/n în cadrul contractului

nr. 25-07/01 din 25 iulie, a. 2022 încheiat între "Granbudservice" SRL Ucraina și "Compania
Electrica "SRL pentru lucrările de Retele de contact si tractiune, Lucrari de reconstrucție retele de
contact, Stramutare LEC-10kV"

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. AC-0000390, eliberată de Primaria Municipiului
Chisinau la 18.08.2022, cu valabilitate până la 18.11.2024.

2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 09.10.2023-12.10.2023,
fiind formată din:

Presedintele comisiei :

Pavlic Iurii A. – Manager de proiect

Membrii comisiei:

Meșe Ivan I. – Șef de șantier

Butuc Veaceslav – Responsabil Tehnic
(numele, prenumele) (calitatea)

3. Au mai participat la recepție:

Sofroniuc Mihail director "COMPANIA ELECTRICA" SRL - subantreprenor
(numele, prenumele) (calitatea)

4. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

- receptia lucrarilor pentru retele de contact si tractiune si LEC-10kV
- cu utilizarea lor conform destinatiei.

5. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

- examinarea vizuala a retelelor
- analizarea documentatiei
- analizarea volumelor de lucrari executate in conformitate cu proiectul de executie si legislatia in vigoare

6. Comisia de recepție recomandă următoarele:

- de receptionat obiectul la terminarea lucrarilorcu respectarea termenului de garantie a lucrarilor conform contractului cu ulterioara receptie finala

7. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și f/a anexe numerotate, cu un total de 2 file, a fost încheiat astăzi 09 octombrie la santier obiectiv în 2 exemplare.

Presedintele comisiei :

Pavlic Iurii A.

– Manager de proiect

Membrii comisiei:

Meșe Ivan I.

– Șef de șantier

Butuc Veaceslav

– Responsabil Tehnic

TRANSMISĂ:

PRIMITĂ:

EXECUTANTUL:

INVESTITORUL:



ENI Maria

"12" octombrie 2023

(semnătura)

Syzonenko V.

"12" octombrie 2023

L.Ș.



(semnătura)

Nr. 17/10 din 17 octombrie a. 2023

SCRISOARE DE RECOMANDARE

„COMPANIA ELECTRICA” SRL a efectuat lucrări la obiectivul:
„Reparația a podului rutier amplasat pe strada Mihai Viteazul, mun. Chișinău –
Rețele de contact și tracțiune, Lucrări de reconstrucție rețele de contact, stramutare
LEC-10kV” în baza contractului nr. 25-07/01 din 25.07.2022.

Au fost executate toate lucrările conform contractului cu respectarea normelor de securitate. Lucrările au fost efectuate la timp, calitativ de către specialiști profesioniști.

Compania “Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti” recomanda și altor beneficiari aceasta companie, fiind mulțumiți de lucrările executate.

Cu respect,

Director



Syzonenko Viktoriia



ACHIZIȚII PUBLICE

CONTRACT DE ANTREPRIZĂ Nr. 26 SV privind achiziția prin procedura de "Licitație deschisă"

„06” 07 2023

mun. Chișinău

I. PARTEA GENERALĂ

PĂRȚILE CONTRACTANTE

Prezentul contract este încheiat în urma procedurii de achiziție nr. ocde-b3wdp1-MD-1683883363361 din data 29 mai 2023, între Serviciul Vamal al Republicii Moldova, cu sediul în mun. Chișinău, str. N. Starostenco, 30, IDNO 1006601000185, reprezentat prin Director, dl Igor TALMAZAN, în calitate de Beneficiar, pe de o parte, și "Compania Electrică" SRL, cu sediul în mun. Chișinău, str. Plaiului, 2, IDNO 1003600092733, reprezentată prin Director, dl Mihail SOFRONIUC, în calitate de Antreprenor, pe de altă parte.

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Antreprenorul se obligă să execute lucrările de construcție a rețelilor electrice și de telecomunicații la postul vamal Leova-Bumbăta, în conformitate cu prevederile proiectului tehnic, cu detaliile de execuție, precum și cu normativele, standardele și prescripțiile tehnice.

2. PERIOADA DE EXECUȚIE

2.1. Durata de execuție a lucrărilor contractate este de 30 zile din data înregistrării contractului de către Trezoreria de Stat.

2.2. Graficul de execuție a lucrărilor se va efectua conform ofertei înaintate.

2.3. Perioada de execuție poate fi prelungită sau suspendată dacă limitarea activității se datorează următoarelor cauze:

- a) generate de Beneficiar;
- b) datorită impedimentului care justifică neexecutarea obligației sau altei situații extreme neimputabile și imprevizibile pentru Antreprenor;
- c) influenței factorilor climatici, care duc la imposibilitatea executării lucrărilor stabilite conform caietului de sarcini, or executarea lor în asemenea condiții climatice se va răsfrânge asupra calității lucrărilor;
- d) calamităților naturale recunoscute de autoritatea legală.

2.4. Conform dispoziției scrise a Beneficiarului, Antreprenorul va sista execuția lucrărilor sau a unor părți ale acestora pe o durată și în modul în care Beneficiarul consideră necesar. Pe timpul suspendării, Antreprenorul va proteja și conserva lucrările în mod corespunzător, așa cum va dispune Beneficiarul. Cheltuielile suplimentare generate în urma sistării lucrărilor suportate de Antreprenor vor fi plătite de către Beneficiar. În cazul sistării lucrărilor sau a unor părți din ele, din inițiativa Antreprenorului, acesta suportă pe timpul suspendării toate cheltuielile, privind protejarea și conservarea lucrărilor cu bună diligență.

2.5. La terminarea lucrărilor, Antreprenorul va notifica Beneficiarul că sunt îndeplinite condițiile de recepție, solicitând convocarea comisiei. În baza acestei notificări, Beneficiarul va convoca comisia de recepție pentru terminarea lucrărilor.

2.6. În baza documentelor de confirmare a execuției și a constatărilor efectuate pe teren, Beneficiarul va aprecia dacă sunt întrunite condițiile pentru anunțarea comisiei de recepție. În cazul în care se constată



că sunt lipsuri și deficiențe, acestea vor fi aduse la cunoștință și remediate din contul Antreprenorului, stabilindu-se termenele necesare pentru finalizare sau remediere. După constatarea lichidării tuturor lipsurilor și deficiențelor, la o nouă solicitare a Antreprenorului, Beneficiarul va convoca comisia de recepție. Comisia de recepție va constata realizarea lucrărilor în conformitate cu documentația de execuție, cu reglementările în vigoare și cu clauzele din contract. În funcție de constatările făcute, Beneficiarul va aproba sau va respinge recepția. Recepția poate fi făcută și pentru părți de construcție distincte fizic și funcțional.

2.7. Termenul de garanție a lucrărilor – 5 ani.

3. VALOAREA LUCRĂRILOR ȘI MODALITĂȚILE DE PLATĂ

3.1. Valoarea lucrărilor, ce reprezintă obiectul prezentului contract, este de 2 477 708,21 lei MD (două milioane patru sute șaptezeci și șapte mii șapte sute opt lei, 21 bani), inclusiv TVA.

3.2. Achitățile vor fi efectuate prin transfer în baza facturilor fiscale, după primirea proceselor – verbale de recepție a lucrărilor executate, semnate și acceptate de către Beneficiar.

3.3. Beneficiarul va verifica procesele-verbale de recepție a lucrărilor executate în termen de 5 zile calendaristice de la primirea acestora de la Antreprenor.

3.4. Plata facturii finale se va face imediat după verificarea și acceptarea situației de plată definitive de către Beneficiar. Dacă verificarea se prelungește din diferite motive, dar în special datorită unor eventuale litigii, contravaloarea lucrărilor care nu sunt în litigiu va fi plătită imediat.

3.5. Lucrările nu vor fi considerate finalizate până când procesul-verbal de recepție la terminarea lucrărilor nu va fi semnat de comisia de recepție, care confirmă că lucrările au fost executate conform contractului.

3.6. Garanția de bună execuție se va restitui Antreprenorului în baza notificării Beneficiarului către agentul bancar. Notificarea se va face după semnarea procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor în cel mult 15 zile. În cazul recepției cu obiecții, garanția se va restitui în cel mult 15 zile după înlăturarea acestora.

4. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIUNILE ANTREPRENORULUI ȘI ALE BENEFICIARULUI

4.1. Întreaga documentație necesară pentru executarea lucrărilor contractate se pune de către Beneficiar la dispoziția Antreprenorului în două exemplare, în termenele stabilite în contract, prin graficul general de realizare a lucrărilor publice.

4.2. Antreprenorul are obligația să execute, să finalizeze lucrarea în termenele stabilite în contract, pe proprie răspundere. Pentru aceasta el este obligat să respecte proiectul, documentația de execuție și prevederile actelor normative din domeniul construcțiilor.

4.3. Antreprenorul are obligația de a supraveghea lucrările, de a asigura forța de muncă, materialele, instalațiile, echipamentele și toate celelalte obiecte fie de natură provizorie, fie definitive cerute de și pentru contract, în măsura în care necesitatea asigurării acestora este prevăzută în contract sau se poate deduce în mod rezonabil din contract.

4.4. Documentația pusă la dispoziția Antreprenorului se repartizează astfel:

a) un exemplar rămâne la dispoziția Antreprenorului, iar altul va fi ținut de către acesta la dispoziție pentru consultare de către Agenția pentru Supravegherea Tehnică, precum și de către alte persoane autorizate, inclusiv responsabilul tehnic atestat.

4.5. Desenele, calculele, verificările calculelor, caietele de măsurări (atașamentele) și alte documente, pe care Beneficiarul sau Antreprenorul trebuie să le întocmească și sunt cerute de subantreprenorul proiectant, vor fi puse la dispoziția acestuia de către Antreprenor.

4.6. Oferta adjudecată face parte integrantă din contract. Ea trebuie să fie corectă și completă. Prețurile stabilite vor acoperi toate obligațiunile din contract și toate operațiunile pentru terminarea și întreținerea corespunzătoare a lucrărilor.



4.20. Ridicările de teren, trasările și cotele de nivel, precum și alte documente puse la dispoziția Antreprenorului de către Beneficiar pentru executarea contractului sunt hotărâtoare. Antreprenorul este obligat să verifice documentele primite și să înștiințeze Beneficiarul cu privire la erorile și inexactitățile constatate sau presupuse.

4.21. Antreprenorul are obligația să stabilească toate relațiile care reglementează raporturile cu subantreprenorii și este răspunzător față de Beneficiar pentru respectarea de către subantreprenorii a prevederilor legale și obligațiilor contractuale și profesionale.

4.22. Pe parcursul executării lucrărilor, Beneficiarul are dreptul să dispună în scris:

- a) îndepărtarea de pe șantier a oricăror materiale care sunt calitativ necorespunzătoare;
- b) înlocuirea materialelor necorespunzătoare calitativ cu altele corespunzătoare;
- c) îndepărtarea sau refacerea oricărei lucrări sau părți de lucrare necorespunzătoare din punct de vedere calitativ.

4.23. În cazul neexecutării de către Antreprenor a dispozițiilor din punctul 2.1., Beneficiarul poate opri lucrările, prin rezoluțiunea contractului, în condițiile legii, totodată Antreprenorul compensează cheltuielile aferente suportate de Beneficiar în legătură cu faptul neexecutării.

4.24. În cazul în care în timpul executării lucrărilor, pe amplasamente se descoperă valori istorice, artistice sau științifice, Antreprenorul este obligat să oprească execuția lucrărilor în zona respectivă și să comunice Beneficiarului, organelor de poliție sau organelor competente acest fapt.

4.25. În timpul desfășurării lucrărilor, Antreprenorul are obligația să mențină căile de acces libere, să retragă utilajele, să îndepărteze surplusurile de materiale, deșeuri și lucrări provizorii de orice fel, care nu sunt necesare, iar la terminarea lucrărilor, Antreprenorul va evacua de pe șantier toate utilajele de construcție, surplusurile de materiale, deșeurile și lucrările provizorii.

4.26. Beneficiarul trebuie să obțină, pe propria cheltuială, toate avizele, autorizațiile și aprobările, să plătească toate taxele necesare legate de execuția lucrărilor, precum și pentru bunuri sau drepturi afectate sau care pot fi afectate de execuția lucrărilor.

5. AJUSTAREA VALORII CONTRACTULUI

5.1. Pentru cazurile când urmează să fie făcute modificări la valoarea contractului privind majorarea sau reducerea acesteia, părțile se vor conforma prevederilor actelor normative cu incidență în domeniul achizițiilor publice ce reglementează modalitățile de ajustare a valorii contractelor de achiziții publice.

6. ANTREPRENORUL ȘI SUBANTREPRENORII

6.1. Antreprenorul este obligat să execute toate lucrările, prevăzute în contract, în termenele stabilite prin graficul general de realizare a lucrărilor și graficul de execuție și de o calitate corespunzătoare prevederilor actelor normative și prezentului contract.

6.2. În cazul în care părțile din lucrarea ce se contractează se execută în subantrepriză, Antreprenorul trebuie să prezinte, cu ocazia ofertării, lista subantreprenorilor și lucrările pe care aceștia le vor executa.

6.3. Pe parcursul execuției lucrărilor, Antreprenorul este obligat să comunice, la cererea Beneficiarului, datele de identificare ale subantreprenorilor.

6.4. Angajarea forței de muncă pe bază de acord nu este considerată obiectul unei subcontractări.

7. FORȚA DE MUNCĂ

7.1. Antreprenorul și subantreprenorii vor îndeplini toate formalitățile necesare angajării întregii forțe de muncă pentru executarea lucrărilor contractate în conformitate cu prevederile legislației.

8. MATERIALELE ȘI EXECUȚIA LUCRĂRILOR PROPRIU-ZISE

8.1. Materialele vor fi de calitate prevăzută în documentația de executare, urmând a fi supuse periodic la diverse testări de către proiectantul sau Beneficiarul ce le va solicita. Antreprenorul va asigura, la

10.3. Membrii asocierii își păstrează individualitatea ca subiecți de drept, însă sunt obligați să răspundă solidar față de autoritatea contractantă pentru modul de îndeplinire a obligațiilor contractuale.

10.4. Dacă prejudiciul cauzat terței persoane este urmare a unei măsuri dispuse de beneficiar în forma în care a fost aplicată, atunci acesta poartă singur răspunderea, numai dacă Antreprenorul l-a înștiințat în prealabil de pericolul legat de executarea dispoziției.

10.5. Antreprenorul este obligat, conform prevederilor legale, la plata daunelor pentru încălcarea sau deteriorarea drumurilor de acces sau a rețelilor de utilități, a terenurilor limitrofe prin depozitarea de pământ, materiale sau alte obiecte, precum și ca urmare a unor îngrădiri sau limitări din proprie vină.

10.6. Antreprenorul trebuie să asigure lucrările executate și dotările pe care le are la dispoziție împotriva degradării și furturilor până la predarea lucrărilor către Beneficiar. El trebuie să ia măsuri de protecție contra degradării lucrării datorită acțiunilor atmosferice și a apei și să îndepărteze zăpada și gheața.

10.7. Dacă nerespectarea de către Antreprenorul a prevederilor oricărui regulament sau hotărâri ale autorităților administrației publice locale sau ale altor organe locale, legal constituite, și care au caracter obligatoriu la executarea lucrărilor, provoacă pagube pentru Beneficiar, acesta va fi despăgubit de Antreprenor în mărimea sumei prejudiciului.

10.8. Dacă motivele constrângerii sau ale întreruperii sunt imputabile uneia dintre părțile contractante, atunci cealaltă parte poate emite pretenții privind despăgubirea pentru daunele intervenite și care pot fi dovedite.

10.9. Dacă întârzierea în execuția lucrărilor este din culpa Antreprenorului, acesta va plăti Beneficiarului o penalizare în cuantum de 0,1% din valoarea lucrărilor rămase de executat/neonorate pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 5 % din valoarea contractului.

10.10. Beneficiarul nu va fi responsabil pentru nici un fel de daune-interese, compensații plătibile conform prevederilor legale, în privința sau ca urmare a unui accident sau prejudiciu adus unui muncitor sau altei persoane angajate de Antreprenor, cu excepția unui accident sau prejudiciu rezultând din vina Beneficiarului, a agenților sau a angajaților acestora.

10.11. Antreprenorul și subantreprenorii răspund solidar pentru neexecutarea obligațiilor contractuale.

11. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

11.1. În cazul litigiilor privind calitatea și proprietățile materialelor de construcție, procedurile de verificare, corectitudinea efectuării probelor, a utilajelor de construcție folosite, fiecare parte poate, după o înștiințare prealabilă a celeilalte părți, să ceară efectuarea unor cercetări de către o instituție publică de cercetare. Costurile cercetărilor efectuate le suportă partea a cărei culpă a fost dovedită.

12. REZOLUȚIUNEA CONTRACTULUI

12.1. Antreprenorul poate cere rezoluțiunea contractului, dacă:

- a) Beneficiarul nu-și îndeplinește o obligație care este în sarcina sa și prin aceasta pune Antreprenorul în situația de a nu putea executa lucrarea;
- b) Beneficiarul nu onorează o plată scadentă mai mult de 3 luni;
- c) Beneficiarul notifică antreprenorul că din motive neprevăzute și datorită unor conjuncturi economice este în imposibilitate de a continua îndeplinirea obligațiilor contractuale.

12.2. Beneficiarul poate cere rezoluțiunea contractului, dacă:

- a) Antreprenorul se află în incapacitate de plată, lichidare sau bunurile acestuia sunt subsechestr;
- b) Antreprenorul nu începe lucrările fără să aibă un motiv justificat sau nu reia lucrările suspendate, în termen rezonabil de la primirea dispoziției scrise de reîncepere a lucrărilor;
- c) Antreprenorul nu a îndepărtat materialele necorespunzătoare de pe șantier sau nu a refăcut o lucrare în termenul stabilit de către beneficiar;
- d) Beneficiarul notifică antreprenorul că din motive neprevăzute și datorită unor conjuncturi economice este în imposibilitate de a continua îndeplinirea obligațiilor contractuale.

12.3. Contractul se consideră rezolvit, dacă partea contractantă va comunica în scris celeilalte părți contractante în termen de 15 zile motivele indicate la punctele 12.1 și 12.2 din prezentul contract.

12.4. Beneficiarul, în caz de rezoluțiunea contractului, va convoca comisia de recepție care va efectua recepția cantitativă și calitativă a lucrărilor executate, în maximum 15 zile de la data rezoluțiunii contractului.

12.5. În cazul rezoluțiunii contractului, Beneficiarul va întocmi situația lucrărilor efectiv executate, inventarul materialelor, utilajelor și lucrărilor provizorii, după care se vor stabili sumele care urmează să le plătească în conformitate cu prevederile contractului, precum și daunele pe care trebuie să le suporte Antreprenorul din vina căruia s-a rezolvit contractul.

12.6. Cazuri specifice de încetare a contractului de achiziții publice:

Beneficiarul are dreptul de a rezolvi unilateral un contract de achiziții publice în perioada de valabilitate a acestuia în una dintre următoarele situații:

- a) contractantul se afla, la momentul atribuirii lui, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 19 al Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice;
- b) contractul a făcut obiectul unei modificări substanțiale care necesita o nouă procedură de achiziție publică în conformitate cu art. 76 al Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice;
- c) contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit contractantului respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor ce rezultă din Legea nr. 131/2015 privind achizițiile publice și/sau tratatele internaționale la care Republica Moldova este parte, care a fost constatată printr-o decizie a unei instanțe judecătorești naționale sau, după caz, internaționale.

13. DISPOZIȚII FINALE

13.1. Următoarele documente vor fi citite și vor fi interpretate ca fiind parte integrantă a prezentului contract:

- a) Caietul de sarcini;
- b) Propunerea tehnică;
- c) Propunerea financiară;
- d) Graficul de executare a lucrărilor;
- e) Garanția de bună execuție.

13.2. Documentele contractului vor fi întocmite în limba română.

13.3. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una dintre părți.

13.4. Pentru confirmarea celor menționate, părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate, fiind valabil până la 31.12.2023.

RECHIZITELE JURIDICE, POȘTALE ȘI DE PLĂȚI ALE PĂRȚILOR

Antreprenor

SRL "Compania Electrică"
mun. Chișinău, str. Plaiului, 2
Cod fiscal: 1003600092733
IBAN: MD20ML000000222492500705
BC „Moldindconbank” SA, suc. Centru
c/b MOLDMD2X309

Director

Mihail SOFRONIUC

Beneficiarul

MF-TT Chișinău – Bugetul de Stat
Serviciul Vamal al RM
mun. Chișinău, str. N. Starostenco 30
Cod fiscal: 1006601000185
Ministerul Finanțelor – Trezoreria de Stat
TREZMD2X
IBAN MD46TRPBA319230A16266A

Director

Igor TALMAZAN



Longcor

11.08.2023

Longcor

**PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR**Nr. 1/2023 din 21 noiembrie 2023

privind lucrarea "Construcția rețelelor electrice și de telecomunicații" executată la obiectul Lucrări de construcție și amenajare a punctului de trecere a frontierei de stat Leova-Bumbăta, raionul Leova, or. Leova în cadrul contractului de antrepriză Nr. 26SV din 06 iulie 2023 încheiat între Serviciul Vamal și "Compania Electrică" SRL pentru lucrările de Construcție a rețelelor electrice și de telecomunicații.

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. 25 din 07 septembrie 2023, eliberată de Autoritatea Publică Locală, Primăria or. Leova, raionul Leova la 07.09.2023, cu valabilitate până la 12 luni calendaristice.

2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în baza Ordinului Serviciului Vamal "cu privire la instituirea comisiei de recepție la terminarea lucrărilor de construcție" nr. 387-O din 24 octombrie 2023, în intervalul 20.11.2023 – 24.11.2023, fiind formată din:

Președintele comisiei:

Valentina BOGUȚCAIA - Șef Direcția Suport Managerial;

Membrii comisiei:

Alexandru BUJOREAN - Primarul or. Leova;

Inga DROBIȚCHII - Șef Direcția Finanțe și Evidență Contabilă;

Viorel JECHIU - Inspector principal Direcția integritate și supraveghere;

Leonid CERNEV - Inspector principal Secția achiziții și investiții publice;

Dumitru HUȘTIUC - Responsabil tehnic, specialist atestat;

3. Au mai participat la recepție:

Viorel GÎRLA - Arhitect șef de proiect "Arh-Evolution" SRL;

Mihail SOFRONIUC - Director "Compania Electrică" SRL, Antreprenor general;

4. Constatările comisiei de recepție:

1) din documentația scrisă și desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sânt incomplete piesele cuprinse în lista-anexă nr. 1;

2) lucrările cuprinse în lista-anexă nr. 2 nu au fost executate;

3) în lucrările, cuprinse în lista-anexă nr. 3, nu s-au respectat prevederile proiectului.

4) costul total al obiectului constituie 2 523,552 mii lei.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

- în termenii stabiliți, până la semnarea procesului verbal de recepție finală, de exclus (după caz) comentariile și obiecțiile stipulate în anexele nr. 1, 2, 3 parte componentă a prezentului proces-verbal;

- recepția lucrărilor de construcție a rețelelor electrice și de telecomunicații cu utilizarea ulterioară conform destinației.

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

- examinarea vizuală a construcției;

- analiza documentelor și completarea Cartii Tehnice a construcției;

- analiza executării lucrărilor conform proiectului, contractului de antrepriză, legislației și reglementărilor în vigoare;

- plan topografic a rețelei electrice subterane și aeriene, cu lungimea totală 1598 m.
- plan topografic a rețelei subterane și aeriene de telecomunicație, cu lungimea totală 1181 m.
- avizul întocmit de proiectant.

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:

- de recepționat obiectul la terminarea lucrărilor cu respectarea termenului de garanție a lucrărilor conform contractului cu ulterioara recepție finală;
- de pregătit pachetul de documente pentru transmiterea cu titlu gratuit în proprietatea Operatorului Sistemului de Distribuție ÎCS "Premier Energy Distribution" SA.

7¹. Descrierea obiectului recomandat spre recepție:

Obiectul cu numărul cadastral **Dispozițiile Comisiei pentru Situații Excepționale ale Republicii Moldova nr.28 din 24 iunie 2022 și nr.32 din 08 august 2022** adresa poștală raionul Leova, or. Leova, extravilan, destinația pentru construcții, compus din următoarele construcții: _____, suprafața la sol _____ suprafața totală, _____, numărul de nivele _____, conform certificatului despre rezultatele inspecției bunului imobil, anexat la prezentul proces-verbal.

8. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 3 anexe numerotate, cu un total de 20 file, a fost încheiat astăzi, 21 noiembrie 2023 la punctul de trecere a frontierei de stat Leova-Bumbăta în 5 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele comisiei:

Valentina BOGUȚCAIA

Membrii comisiei:

Alexandru BUJOREAN

Inga DROBIȚCHII

Viorel JECHIU

Leonid CERNEV

Dumitru HUȘTIUC

Participanți la recepție

Viorel GÎRLA

Mihail SOFRONIUC

9. Concluzia Agenției pentru Supraveghere Tehnică:

Lucrarea este executată conform documentației de proiect. Documentația de executie este în conformitate cu normele în vigoare.



(semnătura)

Supsebr principal al DSTC Sud
(funcția, numele, prenumele)

10. Lucrarea _____ este.

TRANSMISĂ:

EXECUTANTUL:

" 21 " 11 2023

Mihail SOFRONIUC

(semnătura)

PRIMITĂ:

INVESTITORUL:

" 22 " 11 2023

Igor TALMAZAN

(semnătura)





MINISTERUL FINANTELOR AL REPUBLICII MOLDOVA

SERVICIUL VAMAL

MD-2065, mun. Chișinău, str. N.Starostenco, 30,
tel./fax : (+373 22) 273061, e-mail: vama@customs.gov.md

Nr. 28/09- 16894 din 15.12 2023

Scrisoare de recomandare

Prin prezenta, Serviciul Vamal al Republicii Moldova confirmă că, "COMPANIA ELECTRICĂ" SRL a dat dovadă de profesionalism în îndeplinirea Contractului № 26SV din 06 iulie 2023, "Lucrări de construcție a rețelelor electrice și de telecomunicații la postul vamal Leova-Bumbăta", în conformitate cu prevederile proiectului tehnic precum și cu respectarea normativelor și prescripțiilor tehnice în vigoare, lucrarea prezentând în final un înalt grad de calitate.

Recomandăm seriozitatea, calitatea și promptitudinea serviciilor oferite de "COMPANIA ELECTRICĂ" SRL și altor instituții.

Director

Igor TALMAZAN